



Radioficción educativa: tres proyectos de creación

Universidad de Sevilla
Facultad de Comunicación
Máster Oficial en Guion, Narrativa y Creatividad Audiovisual
Trabajo Fin de Máster

ANA ÁVILA BOHÓRQUEZ

JUNIO DE 2011

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN	3
2. LA RADIO EDUCATIVA	5
2.1. Modalidades de radio educativa	7
2.2. Breve repaso histórico a la radio educativa	15
2.2.1. Evolución de La radio educativa en España	17
3. LA FICCIÓN RADIOFÓNICA COMO INSTRUMENTO EDUCATIVO	21
3.1. Tipos de ficción radiofónica	23
3.2. Radioficciones educativas	25
4. TRABAJO CREATIVO	29
4.1. Literatura – <i>Historia de una escalera</i> , Antonio Buero Vallejo.	29
4.1.1. Radioteatro: <i>Historia de una escalera</i> .	32
4.2. Historia – Las Cortes de Cádiz (1810-1814)	69
4.2.1. Radionovela – <i>Las Cortes de Cádiz</i>	70
4.2.2. Resumen de acontecimientos	77
4.3. Educación artística – <i>Las meninas</i> , Diego Velázquez	80
4.3.1. Radiorrelato: <i>Las meninas</i>	81
5. DISCUSIÓN	87
BIBLIOGRAFÍA	91

Radioficción educativa: tres proyectos de creación
Ana Ávila Bohórquez
Máster Oficial en Guion, Narrativa y Creatividad Audiovisual

1. INTRODUCCIÓN

Vivimos en una época en la que los medios de comunicación son la principal ventana al mundo y a la adquisición de conocimientos. Por ello, los profesionales de la educación cada vez buscan más la manera de incluir los contenidos de los medios en su manera de enseñar. En el terreno de la educación, la radio presenta amplias posibilidades de explotación fuera y dentro del aula. En el caso de la radio fuera del aula, la radio es un medio de enseñanza a distancia que, al igual que la televisión, ha servido y sirve para instruir a un amplio número de personas, sobre todo en los lugares menos favorecidos. En el segundo caso, la radio puede tener múltiples aplicaciones: desde despertar la imaginación de los alumnos, hasta convertirse en un formidable instrumento para mejorar la expresión oral y la capacidad creativa.

Dentro de todos los posibles usos y contenidos que puede tener la radio para la enseñanza, este Trabajo Fin de Máster se ha decantado por la ficción radiofónica como vehículo educativo. Puede parecer a la ficción radiofónica es algo del pasado, ya que siempre se recuerdan las radionovelas de Sautier Casaseca, pero un poco de investigación y búsqueda de documentación sobre el tema nos lleva a darnos cuenta de que la radioficción es un género muy presente en la radio actual, si bien no tanto en España como en América Latina o, incluso, en Reino Unido.

El objetivo general del presente Trabajo Fin de Máster es crear varios formatos de ficción radiofónica con fines formativos; se trata, por tanto, de un trabajo de índole creativa. De manera más concreta, se presentarán tres productos de ficción radiofónica. El primero de ellos es la adaptación al medio radio de una obra de teatro que se encuentre dentro de las lecturas obligatorias para Secundaria y Bachillerato. La obra seleccionada ha sido *Historia de una escalera* (1949), de Antonio Buero Vallejo. La segunda creación es una radionovela que relate los acontecimientos de las Cortes de Cádiz, entre los años 1810 y 1814. Por último, se presenta un relato radiofónico en el que se intenta explicar el cuadro *Las meninas* (1656), de Diego Velázquez.

La elección de la radio se basa en su calidad de medio vivo, cercano y asequible. Por tanto, la ficción radiofónica se presenta como una manera amena y económica de

acercar los contenidos educativos al público. Los contenidos de ficción en radio, si se elaboran con un objetivo formativo, pueden ser un complemento de la enseñanza reglada, ya que facilita al profesor materiales de apoyo eficaces para reforzar los contenidos expuestos. También es posible utilizar la radio como un mecanismo directo de instrucción, mediante la presentación de programas bien estructurados que expongan determinados temas. Asimismo, las nuevas tecnologías hacen que la producción de estos programas sea cada vez más sencilla.

En lo que respecta a la metodología de trabajo, el primer paso es la lectura de documentación sobre radio educativa, así como sobre ficción radiofónica. Los resultados de dicho repaso bibliográfico se plasman en los apartados 2 y 3 del presente Trabajo Fin de Máster. Esta documentación sirve como base para centrar bien en qué medio se van a presentar los contenidos de la parte creativa del trabajo y cómo estos contenidos deben adecuarse al objetivo de la radio educativa.

Una vez que se conoce bien el medio sobre el que se va a trabajar, la elaboración de los contenidos requiere también un proceso de documentación. De este modo, es importante poseer información sobre los temas de los tres programas: la obra de teatro *Historia de una escalera*, el desarrollo de las Cortes de Cádiz y el cuadro *Las meninas*. Conociendo lo más a fondo posible estos materiales, se procede a la elaboración de los guiones para cada uno de los programas.

2. LA RADIO EDUCATIVA

En relación con otros medios de comunicación, la radio genera una situación comunicativa muy particular, en la que emisor y receptor se ven sin ser vistos, en la que se perciben espacios sin que participen los ojos. La radio genera constantemente imágenes mentales gracias a un lenguaje que posee una gran riqueza expresiva y unas extraordinarias posibilidades de explotación.

Esta capacidad de generar imágenes mentales en los oyentes es la principal especificidad de la radio como medio de comunicación, aunque tradicionalmente también se le han atribuido otras propiedades a las que necesariamente tenemos que referirnos: su inmediatez, la heterogeneidad de su audiencia, su accesibilidad o la credibilidad de sus mensajes. Además, la radio, en comparación con la prensa o la televisión, es barata y técnicamente sencilla. Por ello, está muy extendida la noción de que la radio es un medio excelente para hacer llegar conocimientos a amplios grupos de personas.

Estamos acostumbrados a las radios generalistas, que transmiten contenidos de muy diversa índole. Sin embargo, incluso una gran corporación como es Radiotelevisión Española posee en sus estatutos la obligación y necesidad de ser un vehículo educativo. Entre sus muchos objetivos, hemos señalado aquellos que tienen una relación más directa con la educación (BOE, 2006):

“En el ejercicio de su función de servicio público, la Corporación RTVE deberá:

- a) Promover el conocimiento y difusión de los principios constitucionales y los valores cívicos. (...)
- f) Impulsar el intercambio de la información y el conocimiento mutuo entre los ciudadanos de los Estados miembros de la Unión Europea como espacio común de convivencia. (...)
- i) Promover la difusión y conocimiento de las producciones culturales españolas, particularmente las audiovisuales.
- j) Apoyar la integración social de las minorías y atender a grupos sociales con necesidades específicas. (...)
- l) Promover el conocimiento de las artes, la ciencia, la historia y la cultura.

- m) Difundir el conocimiento de los derechos de los consumidores y usuarios, así como desarrollar procedimientos que garanticen el derecho de réplica. (...)
- q) Promoción de los valores de la paz.
- r) La promoción del conocimiento, la salvaguarda y el respeto de los valores ecológicos y de protección del medio ambiente”.

Incluso las radios comerciales, afirma Belanger (2005), pueden ofrecer contenidos educativos, y las grandes audiencias generalista radiofónicas pueden encontrar en la radio un instrumento para crecer como personas y como ciudadanos. Todos los programas radiofónicos tienen la posibilidad de enseñar, aunque se trate de una educación no formal, ya que no se inserta dentro de un plan de estudios. Lo que se aprende de estos programas generalistas es una visión del mundo, unos valores, que son indispensables para nuestra socialización.

Sin embargo, ninguno de estos casos puede ser considerado radio educativa en el sentido estricto del término, tal y como apunta Merayo (2000). Para él, la verdadera radio educativa es aquella que no persigue fines comerciales – es decir, no tiene ánimo de lucro – y se orienta hacia fines sociales. Así, la radio puede ser desde un medio desde el que promover el bienestar social hasta una alternativa a la educación reglada, en aquellos lugares donde el sistema de escolarización formal no tiene éxito. La accesibilidad y popularidad de la radio la convierten en un medio idóneo para educar zonas con altos índices de analfabetismo y precarias condiciones económicas.

Las características de la comunicación radiofónica que la hacen tan conveniente para la educación no sólo se quedan en ser un medio económico y de largo alcance, sino que también incluyen su poder de sugestión, de despertar la imaginación del radioyente y moverse en el terreno de lo abstracto, que es el propio de la captación de conceptos.

Asimismo, la comunicación oral forma parte de los planes de estudio desde la Educación Primaria, por lo que la inclusión de la radio en estos planes se integra perfectamente en el currículo. Un mayor conocimiento del medio radiofónico supone una innovación educativa que puede llevar al desarrollo de la capacidad crítica individual ante los mensajes externos.

Hemos visto diversos acercamientos de la radio al ámbito de la educación. Dentro de todos ellos, se engloban modalidades muy distintas de radio educadora, que pasaremos a enumerar a continuación.

2.1. Modalidades de radio educativa

En el marco de las modalidades de radio educativa se enmarcan todo tipo de acciones que vinculan el medio radiofónico con unos fines pedagógicos o didácticos. No obstante, este conjunto de acciones puede concretarse en modelos muy diferentes entre sí. Con el fin de entender mejor el fenómeno de la radio educativa, seguiremos la división establecida por Perona y Barbeito (2007), a la que añadiremos una quinta modalidad no contemplada por ellos: las radios comunitarias.

A) Emisoras de centros educativos.

La creación de una emisora propia en el centro fue una de las iniciativas que más auge tuvo a finales del siglo pasado. En la actualidad, gracias al uso de internet y de las nuevas tecnologías de la información, su presencia se ha hecho aun más tangible, además de haber ampliado su radio de acción.

La radio presenta amplias posibilidades de explotación dentro del aula, por lo que debe ser incorporada al proceso de enseñanza-aprendizaje. Aquí, puede tener múltiples aplicaciones y resultar muy atractivo para los alumnos. Puesto que el acercamiento de los jóvenes a la radio se produce durante los años de adolescencia, éste es percibido como una elección autónoma y personal, más sincera y comprometida. La radio es un medio que llama a los estudiantes debido a su dinamismo y proximidad.

El bajo coste, comparado con la televisión o la edición impresa, que supone la producción de espacios radiofónicos – en especial gracias a la introducción de nuevas tecnologías – ha favorecido que, en algunas de aquellas escuelas en las que se ha introducido el medio, se haya apostado por la creación de una emisora propia.

La emisión de radio por internet elimina la necesidad de licencias especiales. Los nuevos softwares de producción radiofónica tienen la ventaja de multiplicar los grupos que se dedican simultánea y sincrónicamente a la creación.

En los procesos educativos y de formación, la presencia de una emisora de radio escolar hace despertar la imaginación y ampliar el vocabulario de los alumnos, mejora la expresión oral, desarrolla la lecto-escritura aplicada a la redacción radiofónica y despierta la necesidad de leer e informarse sobre el entorno. En un ámbito más amplio, sin estar restringidos por las necesidades del currículo, la radio en la escuela puede llevar a la elevación de la autoestima en los estudiantes, la creación de un ambiente de trabajo en grupo y dinamizar la comunicación en la comunidad escolar.

Los talleres de radio dentro de las escuelas pueden tener dos líneas de trabajo: como medio de difusión de los contenidos curriculares o como medio de comunicación e interacción de los jóvenes entre ellos. Ambas opciones no son excluyentes. Asimismo, en los casos en que la escuela no posea los medios para montar una emisora, se tiene constancia de la existencia de espacios cedidos por redes convencionales a los centros educativos. Éste es el caso de Radio Popular de Granada, donde se emitía el programa *Semilla Juvenil*; Radio Cadena Española en Las Palmas de Gran Canaria, con el espacio *Brújula*; Ràdio Reus (SER), con *L'escola a la ràdio*; o Radio Cadena Española en Monforte de Lemos (Lugo), desde donde se podía sintonizar el espacio *Espinilla Rebelde*.

Uno de los denominadores comunes de las radios escolares es su reducida franja de emisión, ya que ésta debe estar situada fuera del horario escolar. A pesar de ser considerada una actividad extraescolar, muchos de los contenidos emitidos se elaboran en horas de clase, en especial cuando éstos están ligados a los programas de las asignaturas. Las parrillas de estas emisoras están compuestas de espacios adaptados a los diversos niveles de enseñanza y suelen centrarse en las áreas de Lengua, Conocimiento del Medio y Música.

Además de las radios de centros escolares, también existen numerosas emisoras dependientes de centros de educación superior; en especial, de universidades. Estas emisoras tienen una programación más variada, que se asemeja más – por variedad – a la de las radios generalistas. Las redes universitarias fomentan al radio-creación y han sabido aprovechar muy bien las ventajas ofrecidas por la era digital.

B) Emisoras formativas.

Afirma Arteaga (2004) que, para que un acto comunicativo lleve el apelativo de “educativo”, es necesario que mantenga una relación directa con el sistema social y con las instituciones encargadas de validar la educación. En realidad, esta definición sólo es aplicable a una modalidad de radio educativa: la radio formativa.

La radio formativa presenta una estructura de programación compuesta por espacios destinados a la docencia, siguiendo las pautas de la educación formal y reglada. En este caso, Jamison y McAnany (en González Conde, 2003) otorgan al medio radiofónico las funciones de formación directa, cuando los conocimientos impartidos salen directamente de un currículo formativo; refuerzo de la enseñanza formal, en los casos en que dichos contenidos sirvan de apoyo a clases impartidas en centros educativos; extensión de la educación formal y no formal, con cursos de capacitación, por ejemplo; y como educación a distancia, como es el caso de la radio de la UNED.

En América Latina, la Iglesia Católica tomó un interés especial en la alfabetización, para lo que vio en la radio el medio idóneo. El objetivo general era el de hacer avanzar al subcontinente mediante la industrialización, para lo que se necesitaba una mano de obra cualificada y formada. Por ello, se buscaron métodos para alfabetizar a las grandes masas de campesinos e indígenas.

Gracias a las escuelas radiofónicas, miles de personas adquirieron el bachillerato. Sin embargo, en la actualidad, muchas de estas radios se han transformado a otros modelos. La tarea educativa de la radio ha quedado reducida a

la transmisión de información sobre salud, medio ambiente o nutrición. Mientras que no se niega la utilidad de estos contenidos, carecen de un programa curricular, por lo que quedarían excluidos de la definición de radio formativa.

En España, los dos ejemplos de radio formativa que funcionan en la actualidad son Radio ECCA y la Radio de la Universidad Nacional de Educación a Distancia.

- Radio ECCA.

La Emisora Cultural de Canarias fue fundada en la década de los sesenta por el entonces sacerdote Francisco Villén. Su intención era la de poner en marcha una radio dedicada exclusivamente a la docencia. El modelo era la emisora colombiana Sutatenza, que impartía clases a las clases más desfavorecidas mediante programas radiofónicos.

Radio ECCA es una emisora sin ánimo de lucro, por lo que debe financiarse con subvenciones públicas y privadas. Funciona como un centro concertado de enseñanza y todo su alumnado se compone de personas adultas, mayores de edad. A pesar de que su objetivo primigenio fue el de la alfabetización y la educación básica, los programas educativos de esta emisora se han ampliado para abarcar también programas de formación profesional y cursos en temas más específicos.

La formación básica que ofrece Radio ECCA permite la obtención del título de Graduado en ESO y el título de Bachillerato. Ambos están reconocidos oficialmente. Su sistema de enseñanza se basa en el uso sincronizado de tres elementos: material impreso, clase radiofónica y orientación o tutoría.

El material impreso contiene toda la información precisa para seguir los cursos. Suele constar de un conjunto de esquemas, cumple la función de pizarra y llega a convertirse en libro de texto. En él se incluyen cuestionarios, prácticas y evaluaciones. La clase radiofónica es una explicación minuciosa y

eminentemente activa del contenido de los esquemas. en ella se proporciona la información básica del tema del día. Normalmente, su duración es de 30 minutos, aunque algunas pueden ser de hasta una hora.

La orientación o tutoría completa los dos elementos anteriores y fomenta el contacto entre los alumnos y con el profesorado. Puede ser presencial y/o a distancia y favorece la retroalimentación del sistema. La tutoría a distancia se puede hacer telefónicamente, por correo o por medios electrónicos. Asimismo, Radio ECCA hace uso de las nuevas tecnologías con la incorporación de cursos a través de una plataforma propia en internet. Desde esta plataforma, los estudiantes pueden obtener los materiales de texto y audio.

- Radio de la UNED.

La Universidad Nacional de Educación a Distancia emite sus programas a través de RNE-Radio 3, de lunes a viernes de 06:00 a 07:00 horas; y los sábados y domingos de 06:00 a 09:00 horas, durante el curso lectivo de octubre a mayo. Asimismo, todos los programas se pueden escuchar y descargar desde su página web.

La programación de radio de la UNED se concibe como un instrumento dentro del programa general del centro. Este medio es el idóneo para conseguir que los contenidos de dichos programas se puedan actualizar con bastante asiduidad. Los temas tratados buscan el referente de la actualidad y cuentan con la colaboración del profesorado de la UNED e invitados de reconocido prestigio en las distintas áreas del conocimiento. Además de los contenidos referentes a las carreras universitarias que ofrece la UNED, también se emiten programas destinados a la preparación del examen de acceso a la universidad para mayores de veinticinco años.

En lo que se refiere a su integración con el sistema de enseñanza, los alumnos tienen a su disposición una programación detallada de los contenidos que se incluirán en las emisiones de radio. La programación es preparada por los

mismos profesores, con quienes colaboran miembros de la dirección técnica de la emisora, con el fin de adecuar dichas lecciones al medio radiofónico. El profesor es el máximo responsable del guion, ya que los técnicos sólo intervienen en casos de difícil adaptación radiofónica.

C) Programas radiofónicos educativos

En la actualidad, los programas radiofónicos destinados a la infancia prácticamente han desaparecido. En la década de los ochenta, sin embargo, existía una programación mucho más consistente de programas didácticos. En ellos, se buscaba combinar la educación con la diversión. Los programas estaban compuestos de varias secciones, a modo de magacín, que incluían cuentos, dramatizaciones, concursos, adivinanzas...

Su principal objetivo era el de despertar la imaginación de los oyentes, a través de lecturas, diferentes tipos de músicas y temas de actualidad que pudieran interesar al público infantil. Con el fin de fidelizar a la audiencia, los radioyentes podían participar por teléfono y algunos programas ofrecían la posibilidad de visitar el estudio.

Entre los años ochenta y principios de los noventa se emitieron programas como *Peques* (Radio Cadena Española); *Súper Baby* (Radio Barcelona); *Niñolandia* (Radio Miramar); *Amunts i Crits* (Radio Nacional de España en Cataluña); *Ui Avui* (Catalunya Ràdio) o *Cocoricocoway* (Ràdio Avui). Los programas más cercanos a nuestros días son *Patim, patam, patum*, en la extinta Catalunya Cultura, donde se incluían dramatizaciones de cuentos; y el programa *Plis Plas*, emitido por Radio Galega hasta el año 2006, con una temática medioambiental.

Los programas educativos insertos en radios generalistas pueden convertir a los niños en futuros radioyentes, ya que se promueve el hábito de la radioescucha. Asimismo, el medio radiofónico es el idóneo para ayudar desde casa a los escolares para que comprendan los contenidos curriculares o para explicarles el entorno en el que se mueven.

D) Educación en medios de comunicación

El mundo cotidiano está dominado por los medios de comunicación; nos encontramos expuestos a ellos casi constantemente. Por ello, resulta muy importante que se desarrolle una educación en el uso de los medios, con el fin de desarrollar en los más jóvenes la capacidad crítica y selectiva. Asimismo, es muy importante educar en el uso de los medios como fuentes de información, de manera que éste se haga de manera consciente y con capacidad de discriminación.

Los radioyentes deben ser capaces de reflexionar sobre su realidad y sobre la radio como medio. Por ello, se han iniciado programas de educación que buscan formar a estos radioyentes críticos y competentes. Ya en el año 1984, la UNESCO vio la necesidad de educar en materia de educación, promoviendo la puesta en marcha de programas formativos.

El Ministerio de Educación ha impulsado el programa *Media Radio* - dentro del proyecto *Media* - a través del Centro Nacional de Información y Comunicación Educativa (CNICE). Este proyecto está destinado a estudiantes de secundaria y busca aportar los suficientes conocimientos que permitan entender, comprender y experimentar con el medio, así como reflexionar sobre él. Asimismo, ofrece actividades interactivas. Una de las propuestas que hace este proyecto es la de montar una emisora de radio en el centro escolar, como forma de entender plenamente el medio.

En Cataluña, la Generalitat impulsa el proyecto *Xtec Ràdio*. Desde él, se pretende hacer de la radio un a medio de comunicación escolar dentro de los centros educativos; es decir, introducir el medio radiofónico en las escuelas y difundir los contenidos que los alumnos creen por internet.

El proyecto *Publiradio*, también catalán, está destinado a los estudiantes de Publicidad y Relaciones Públicas. Está creado como un grupo universitario de investigación adscrito a la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB). *Publiradio*

desarrolla diferentes líneas de trabajo (proyectos I+D, contratos con empresas e instituciones, y proyectos de mejora de la calidad docente universitaria), relacionadas con la Publicidad, la Comunicación Radiofónica y la Creatividad Audiovisual.

E) Radios comunitarias

Una radio comunitaria es una estación de transmisión de radio que ha sido creada con intenciones de favorecer a una comunidad o núcleo poblacional, cuyos intereses son el desarrollo de su comunidad. Estas emisoras promueven la participación de los ciudadanos. Dichas estaciones no tienen ánimo de lucro, aunque algunas se valen de patrocinios de pequeños comercios para su mantenimiento. Algunas estaciones de radio comunitarias, además de hacer transmisión radial vía antena, también lo hacen vía internet.

Las radios comunitarias son un ejemplo de apropiación de las herramientas de la comunicación como estrategias para la promoción cultural y social. Son un reflejo de la necesidad que tiene la comunidad de un espacio de participación donde expresarse y comunicarse con su entorno inmediato. Estas emisoras son un espacio de encuentro para la circulación y apropiación de la palabra. Por ello, potencian las competencias comunicativas y rescatan la lengua oral, mediante la construcción de relatos propios de la comunidad. Por todo ello, son un importante instrumento educativo dentro de las comunidades.

Estas emisoras comunitarias se enmarcan dentro de la educación no formal y son el principal apoyo para impulsar acciones de interés social y capacitación ciudadana. Gracias a su carácter abierto, son el espacio idóneo donde construir identidades culturales a partir de planteamientos críticos.

En América Latina, las radios comunitarias tienen una fuerte presencia. El auge del movimiento obrero y campesino, el fortalecimiento de los sectores de izquierda y el aumento de la conciencia social lleva a pensar que la manera de salir del subdesarrollo es cambiando las estructuras políticas y económicas. Por ello, las

radios comunitarias buscan acompañar a las organizaciones populares en la construcción del proyecto ciudadano. Además de la participación del pueblo en la programación – base sobre la que se sustenta la radio comunitaria –, estas radios se caracteriza por el sentido político de sus emisiones, muy comprometidas con el discurso anti-hegemónico.

De entre todos los modelos de radio educativa expuestos, la propuesta del presente Trabajo Fin de Máster puede enmarcarse dentro de una radio formativa. Estas emisoras siguen el currículo de la educación reglada, según los programas de las asignaturas aprobadas por los organismos oficiales. puesto que el objetivo de este Trabajo Fin de Máster es el de desarrollar contenidos radiofónicos para las áreas de Literatura, Historia y Educación Plástica o Historia del Arte, los contenidos propuestos pueden incluirse en la programación de un radio formativa destinada a la obtención del título de Graduado en Educación Secundaria o Bachillerato. El ejemplo más reconocible dentro de este modelo es Radio ECCA.

Asimismo, los programas desarrollados en este Trabajo Fin de Máster también podrían incluirse en la programación de alguna radio escolar. Los alumnos serían los encargados de interpretar los personajes involucrados en las ficciones. En este caso, se pierde uno de los pasos del proceso de la radio escolar, que es la elaboración de los contenidos por los propios alumnos. No obstante, estos ejemplos pueden servir como modelo para el posterior desarrollo de programas similares.

2.2. Breve repaso histórico a la radio educativa

Los programas enfocados a la educación nacen a partir del índice de deserción o de no asistencia al sistema escolarizado formal. Esto podía deberse a varios factores, uno de ellos la distancia de las instituciones educativas a algunas poblaciones. La radio se convirtió entonces en un medio económicamente viable para tener en los hogares; fue el espacio alternativo para la educación.

Las primeras radios educativas surgen en las universidades, desde la década de los veinte. Hacia 1923, más de treinta universidades en Estados Unidos, además de

algunas europeas, contaban con emisoras propias. Desde el principio, la radio apostó por la información, dentro de su marco académico.

Sin embargo, la radiodifusión educativa como actividad más constante no comienza hasta poco antes de la Segunda Guerra Mundial, tras varios proyectos surgidos en Estados Unidos y Europa. Hasta ese momento, la radio servía de vehículo formador, al adoptar el lenguaje de sus oyentes, con lo que actuaba de instrumento socialización.

A lo largo de su recorrido histórico, que abarca las últimas cinco décadas, la radio educativa ha pasado por varias fases, en las que ha primado una u otra modalidad, si bien todas han mantenido el rasgo común de perseguir objetivos no comerciales y su orientación hacia fines de carácter social.

En la década de los cincuenta, la radio se concibe como un instrumento complementario de la enseñanza reglada, o incluso como sustituta de las clases presenciales. Empiezan entonces a surgir las radios populares o comunitarias, centradas en la educación no formal de adultos. En Colombia, por ejemplo surge en 1947 Radio Sutatenza, cuyo propósito fundamental era el de alfabetizar a la población.

Durante los años sesenta, bajo la protección de organismos internacionales, como la UNESCO, los nuevos medios educativos se alzan con fines políticos de protesta. La radio se convierte en un foro de expresión de ideas revolucionarias.

A principios de la década de los setenta, aparece un estudio promovido por el Banco Mundial que recupera y sistematiza las estrategias de radios con fines educativos. Este informe considera la radio al servicio de la escuela presencial y la educación a distancia.

Aun así, durante estos años y la década siguiente, la función de la radio es principalmente política y reivindicativa. Surgen entonces las radios comunitarias, libres y participativas. Además, se van extendiendo los contenidos educativos a otras emisoras, mediante la información de servicio público o interés social.

Es en estos años (1972) cuando las radios educativas de Iberoamérica se unen en la Asociación Latinoamericana de Educación Radiofónica. En principio, esta agrupación se dedicaba a la alfabetización y la escolarización mediante los micrófonos.

Los años noventa traen la competencia de las radios educativas con las emisoras comerciales, en especial en Iberoamérica. Con el fin de lograr la máxima audiencia, las emisoras se ven obligadas a modificar sus discursos. Las radios asociadas a ALER pierden parte de su sentido, con la desaparición de los programas educativos.

2.2.1. Evolución de la radio educativa en España

En España, las primeras emisiones radiofónicas se producen en 1924. Cuatro años más tarde, Radio Barcelona pone en marcha la primera experiencia educativa radiofónica. Está dirigida por el profesor Ramón Pérez Villar y se trataba de una emisión destinada a los centros escolares y con el objetivo de sustituir o complementar las explicaciones de los maestros. Pocos años después – en 1933 – Radio Asociación de Cataluña intenta poner en marcha otro programa educativo. Sin embargo, debido a la escasez de recursos técnicos en los centros educativos, ambas iniciativas fracasan.

En el año 1937, una circular exige que las emisoras locales retransmitan programas infantiles para aleccionar desde la infancia el sentido del Movimiento. Ya se ha probado la eficacia de la radio como arma ideológica y el nuevo régimen pretende usarla para “formar” a los nuevos españoles.

En 1944, el Instituto Pedagógico Municipal de Barcelona comienza a emitir programas para los centros escolares de la ciudad, a través de Radio Barcelona de la Cadena Ser. El Ayuntamiento dota entonces a las escuelas de las infraestructuras necesarias para captar la emisión de los programas. Los contenidos de estos programas eran eminentemente culturales y estaban destinados a alumnos entre diez y catorce años. La dirección de los programas corría a cargo de un pedagogo.

Posteriormente, existen otras iniciativas de programas educativos en Radio Nacional de España (RNE), La Voz de Madrid, las emisoras de la Cadena Azul de Radiodifusión (CAR), las emisoras de Radio Popular (actual COPE) en colaboración con Radio ECCA, o Radio Intercontinental de Madrid, entre otras.

Durante los años cincuenta, uno de los modos de educación radiofónica era la radio de púlpito. Si bien el tema sobre el que educaban era a religión católica, el catecismo ofrecido por las *Charlas de orientación religiosa* del padre Venancio Marcos (SER, RNE y REM-CAR) o *Alianza del Credo* (Premio Ondas de 1955) no dejan de ser un intento de formar al público.

La radio también cumple en estos años el objetivo de acercar la cultura y las grandes obras al gran público, en una época en que estas actividades no estaban al alcance de toda la población. En 1947 la SER, en colaboración con la BBC, comienza la producción de una radionovela de veintisiete episodios sobre Don Quijote de La Mancha. También las radionovelas melodramáticas que tanto éxito tuvieron en aquellos años escondían enseñanzas. Un arrabal junto al cielo, de Guillermo Sautier Casaseca, era, en palabras del propio autor “una diatriba terrible contra el chabolismo y, sobre todo, contra la dejadez de las autoridades que lo permitían” (Rodero y Soengas, 2010).

En 1962, el Ministerio de Educación crea el Bachillerato Radiofónico, que se emite a través de Antena 3 y Radio Reválida. También el Gobierno, un año después, procede a la creación del Centro Nacional de Enseñanza Media por Radio y Televisión, dependiente del Ministerio de Educación Nacional, pero cuyos contenidos estaban supeditados al Ministerio de Información y Turismo. Estos contenidos estaban especialmente destinados a programas de radio que cubrieran los niveles de enseñanza oficiales.

Se creó un Bachillerato Radiofónico, transmitido a todo el territorio nacional mediante onda media (AM). Esta fórmula tuvo una gran acogida y se calcula que alrededor de 3000 alumnos seguían el programa. Tanto es así, que en 1963 se amplía la oferta y el sistema se completa: se crea una matrícula propia, se establecen medidas para el control y seguimiento del alumnado y hay una convocatoria oficial de exámenes.

Años después, el Centro Nacional de Enseñanza Media por Radio y Televisión pasa a llamarse Instituto Nacional de Enseñanza Media a Distancia, y en 1975 volvería a cambiar de nombre, conociéndose como el INBAD (Instituto Nacional de Enseñanza Media a Distancia), que impartiría tanto el Bachillerato Unificado Polivalente (BUP), como el Curso de Orientación Universitaria (COU). En 1979 se crea el CENEBAD, el Centro Nacional de Educación Básica a Distancia, para los estudios de EGB (Enseñanza General Básica).

En esta misma década de los setenta – en 1972 – se crea la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED). Esta institución nace vinculada a una de las emisoras públicas nacionales, Radio 3 de RNE, y a la televisión, utilizaba éstas y otros soportes (cintas magnetofónicas, videomáticas, etc.) como medios análogos para difundir sus materiales didácticos, y complemento a los libros de texto.

A mediados de los años ochenta, en la mayoría de las comunidades autónomas existían experiencias de radio en la escuela, aunque esta presencia era sensiblemente mayor en aquellas regiones donde se buscaba crear una identidad nacional diferenciada. No obstante, los centros no contaban con los medios técnicos apropiados para la emisión y, por otra parte, la estructura del sistema educativo y los diseños curriculares entorpecían el desarrollo de proyectos de radio escolar realmente consistentes.

En 1992, se funda el Centro para la Innovación y Desarrollo de la Educación a Distancia (CIDEAD), que depende de la Secretaría de Estado de Educación. Este organismo, el CIDEAD, tiene como objetivo concretar medidas técnicas para facilitar el desarrollo de la educación de adultos a distancia. Su ámbito de actuación se extiende a todo el territorio español, con especial incidencia en aquellas zonas que presentan una dispersión geográfica que impida a los alumnos seguir sus estudios de forma presencial.

3. LA FICCIÓN RADIOFÓNICA COMO INSTRUMENTO EDUCATIVO

El uso de la ficción como medio para la educación no es una idea nueva ni novedosa. Los textos ficcionales no sólo contribuyen a la educación emocional de las personas, sino que también puede actuar como vehículos para la asimilación de conceptos más académicos. El cine histórico, por ejemplo, es un modo de acercamiento a épocas y hechos pasados.

El cine también se ha utilizado para inculcar valores durante épocas concretas. Durante las Guerras Mundiales, se producían películas que sirvieran para mantener la moral de los civiles. Historias de todo tipo se rodaron durante y tras la guerra con el fin de destacar el pacifismo de un país o la necesidad de combatir al enemigo. Son visiones ejemplares *Sin novedad en el frente* (*All quiet on the Western front*, 1930) de Lewis Milestone, o *La señora Miniver* (*Mrs Miniver*, 1942) de William Wyler.

La televisión también ha utilizado la ficción para educar y concienciar al público. En el caso español, durante la Transición se trató de elaborar, a partir de la producción de series, una política pedagógica de los nuevos valores democráticos. Las cinco series de mayor repercusión social del periodo fueron *Curro Jiménez* (TVE, 1976-1978), *Cañas y Barro* (TVE, 1978), *Fortunata y Jacinta* (TVE, 1980), *Los Gozos y las Sombras* (TVE, 1982) y *Verano Azul* (TVE, 1981-1982). Como el investigador Juan Carlos Ibáñez (2010) ha indicado, en todos estos casos, nos encontramos con argumentos que presentan personajes y actitudes relacionados con una sociedad en plena transformación, que aprende de sus errores y que busca un nuevo escenario de convivencia.

La ficción radiofónica es un formato que tiene absoluta vigencia. Nada sustituye a un relato oral, el cual forma parte de la vida cotidiana. La ficción radiofónica, según Guarinos (1999), es connatural al medio, ya que cumple una de sus funciones, que es la de entretener. Además, la radioficción también forma, ya que muchas de estas producciones se crean a partir de adaptaciones de obras literarias de calidad. Por ejemplo, hasta los años sesenta, el radiodrama estadounidense tenía como autores a grandes escritores como Bertolt Brecht, Samuel Beckett o Dylan Thomas. Estos autores

creaban obras originales para la radio, al mismo tiempo que se hacían comunes para el gran público.

Los programas de ficción en radio son, quizás, los más innovadores y los que más experimentan con las posibilidades del medio. No se han quedado en las fórmulas tradicionales y ha buscado nuevas maneras de expresión. Uno de esos modos de adaptación a los tiempos es su inclusión en diversos programas, no exclusivamente dedicados a la ficción. Podemos encontrar ficción radiofónica en muy diversos formatos radiofónicos, como son los magazines o, incluso, programas de información ligera.

Afirma Rodero (2005) que la radio actual ha dejado olvidados los contenidos y las fórmulas más creativas de expresión. Parece ser que se ha instalado un solo modelo radiofónico, en el que se ha reducido la dimensión expresiva de la radio. La función informativa ha tomado la programación radiofónica y ha eliminado las posibles formas de creatividad. El lenguaje radiofónico se ha limitado a la palabra, renunciando casi por completo al resto de componentes sonoros. La ficción, sin embargo, necesita de un tratamiento formal y un montaje más complejos, aprovechando todos los elementos del lenguaje.

La misma autora defiende que potenciar la ficción en radio conllevaría una superación de esta falta de creatividad. Puesto que los contenidos de la ficción no están sujetos a la actualidad, se reduciría la tiranía de la información. Además, al ser un formato casi abandonado por las radios generalistas, la ficción aportaría novedad y variedad a la programación. Sólo sería necesario buscar historias modernas, acordes con los tiempos que vivimos.

Por último, la Profesora Rodero afirma que los programas de ficción son los más adaptables a las nuevas tecnologías. Al no estar sujetos a la actualidad ni necesitar un marco específico para su escucha, son idóneos para la descarga de programas.

Por todo esto, podemos decir que la ficción radiofónica sigue teniendo relevancia hoy en día. Quizá no sea el momento de retomar la radionovelas que se

escuchaban en los años cincuenta y sesenta, pero todavía existe espacio para este género; sigue habiendo necesidad de él en la radio actual.

Uno de estos espacios para la ficción radiofónica es el ámbito de la educación por medio de la radio. En muchos lugares – en especial, en Iberoamérica – las clásicas campañas de concienciación en clave publicitaria están dejando paso a intervenciones con forma narrativa. Estos formatos tiene la capacidad de implicar emocionalmente a los oyentes, creando un vínculo más profundo con el contenido (Igartua, 2006).

Esta idea es reforzada por Calzadilla (Rodero y Soengas, 2010: 10), quien afirma que los programas dramáticos tienen el poder de hacer llegar un mensaje, que puede ser educativo si éste es el objetivo del guionista, ya que el oyente se ve reflejado en él. Este poder de transmisión de mensajes se debe a que la radio, al ser un medio puramente auditivo, estimula enormemente la imaginación del oyente. Cuando se escucha ficción radiofónica, se ponen en marcha dos mecanismos: la creación de imágenes visuales y la interiorización.

La creación de imágenes visuales se debe a que, puesto que toda la información que se recibe es mediante el oído, el oyente debe reconstruir esos sonidos. De este modo, construye un mundo visual que no le es dado, sino sugerido. Este proceso mental, tan complejo, lleva a una mayor interiorización del mensaje, ya que el proceso mental de adquirirlas es más elaborado (Rodero y Soengas, 2010: 11). Así, la radioficción se convierte en un vehículo idóneo para la transmisión de enseñanzas.

3.1. Tipos de ficción radiofónica

Siguiendo la tipología de géneros radiofónicos que propone Guarinos (1999), diremos que el punto de diferenciación entre las distintas clases de ficción radiofónica reside en la maquinaria enunciativa: la presencia o no de un narrador. Esta presencia determinará si en un determinado texto radiofónico de ficción domina el *hearing* – la presencia de los personajes, sin intermediarios narrativos – o el *telling* – una voz narradora que intercede entre personajes y oyente.

En el primer caso – los textos radiofónicos sin presencia de narrador –, encontramos el teatro radiofónico y el teatro seriado. El radioteatro es un relato ficcional contenido en un único discurso, con marcas de principio y final, donde los personajes intervienen por sí solos y donde sus diálogos actos exponen la situación y hacen avanzar la acción. Estos personajes atraviesan un conjunto de situaciones complejas en distintos escenarios, por lo que también se trata de un género de amplia duración.

El teatro seriado mantiene todas las características esenciales del radioteatro, pero añade el componente de serialidad. La estructura del teatro seriado mantiene una trama principal prolongada, con conflictos que se resuelven en cada episodio o no, según si posee carácter episódico o serial. Debido a su dilatación en el tiempo, los espacios y personajes deberán ser más desarrollados en los primeros episodios, pero esta exposición se podrá reducir a medida que el oyente se familiarice con ellos.

Las formas de ficción radiofónica en las que sí interviene un narrador son el radiorrelato y la radionovela. Un relato radiofónico constituye una unidad en sí misma, con exposición, nudo y desenlace. Puede presentarse como una forma combinada, en la que se alternan las intervenciones del narrador con la actuación directa de los personajes, o en forma narrada, donde todo el discurso es referido y se apoya en efectos sonoros y música. Éste era el caso de los relatos de *La rosa de los vientos*, de Onda Cero.

La forma más común de radiorrelato combina las intervenciones de personajes con el narrador, quien introduce el tema y el conflicto, presenta a los personajes y da paso a sus diálogos. La duración de estos relatos puede variar: desde un relato largo, cuando conforme un programa en sí mismo, hasta un cuento breve, que puede ir inserto en un programa de mayor envergadura.

La radionovela también agrega el componente de serialidad al radiorrelato. Esta serialidad no es episódica; es decir, el conflicto de la historia está muy dilatado en el tiempo y se prolonga de capítulo en capítulo. El conflicto principal se mantiene durante todo el tiempo que esté la radionovela en emisión, al que se unen pequeños conflictos

secundarios que sí irán resolviendo. Debido a su larga duración, es fácil conseguir familiaridad con los oyentes. Esto significa que no será necesario ser demasiado redundante en la descripción de personajes y escenarios.

3.2. Radioficciones educativas

El uso de la ficción radiofónica como instrumento educativo no es algo novedoso. La radionovela más longeva y famosa de Reino Unido, *The Archers* (BBC-Radio 4), comenzó en 1950 como un modo de informar a los granjeros y agricultores y ayudarlos a aumentar su productividad en la posguerra. Esta radionovela era producida en colaboración con el Ministerio de Agricultura británico.

Sin embargo, en la actualidad, es en Latinoamérica donde se hace un uso más intenso de la ficción radiofónica para transmitir conocimientos o concienciar a la población sobre determinados temas. La organización **PCI-Media Impact**, con sede en Nueva York, organiza programas en los que se utiliza el radiodrama como herramienta para educar a las comunidades. Ha trabajado en veinticinco países de Latinoamérica y organiza talleres en los que el proceso creativo surge desde la propia población sobre la que se quiere actuar. En la actualidad, desarrollan proyectos de ficción radiofónica educativa en seis países de Iberoamérica.

En Cuzco, Perú, se trabaja en la radionovela *Aquí No Pasa Nada*, donde se narra la historia de cuatro adolescentes que lidian con la falta de atención paterna, la sexualidad y el embarazo adolescente. La radionovela, emitida por Radio Sida Cuzco, busca concienciar sobre temas de educación sexual, comunicación familiar y violación. Éstos son unos temas que preocupan mucho a la organización PCI, puesto que también son tratados en *Dulces Brisas*, de Radio Pública de Ecuador, desde la historia de tres amigas adolescentes; y en *El Intruso*, elaborada y emitida en San Juan Ostuncalco, Guatemala. En esta radionovela, se cuenta cómo la llegada de dos forasteros a un pueblo, ambos portadores de enfermedades de transmisión sexual, trastoca la vida de sus habitantes.

En El Alto, Bolivia, Radio Atipiri emite la radionovela *Buscando amor*, cuyos protagonistas son un matrimonio con problemas, violento y conflictivo, donde también se ven afectados sus cinco hijos. En este caso, también se busca educar en una sexualidad responsable, más concretamente, los embarazos no deseados; y la violencia doméstica.

A Orillas de la Esperanza se emite en Anolaima, Colombia y aborda temas sobre la tradición, la globalización y la conservación del medio ambiente. Esto se consigue narrando la historia de una familia a la que se desea echar de su tierra a favor del “progreso” y la persecución a un grupo de mujeres que lucha por el ecologismo. También con temática medioambiental, se emite en Honduras la radionovela *Agua de Ángel*. En ella, Rosita, una niña de cinco años, debe salvar el bosque antes de que el ángel del agua se borre de la fachada de la iglesia local o la esperanza del pueblo se perderá por siempre.

Otra organización que busca educar mediante la ficción en radio es el **Centro de Comunicación Voces Nuestras**, de Costa Rica. Este proyecto produce y divulga diversos formatos radiofónicos, con el fin de construir identidades personales y colectivas. Con este objetivo ofrecen a las emisoras radionovelas y documentales ambientados en América Latina, con historias de contenido actual, construidas en procesos participativos de investigación.

En los últimos años, han desarrollado varios radiodramas, como *Más allá de las fronteras* (2004) que narra las condiciones, luchas, motivaciones y esperanzas de las mujeres migrantes nicaragüenses en Costa Rica, contadas en las voces de las mismas protagonistas. También de tema femenino son *Ese origen no quiero olvidar* (2004), la adaptación dramatizada de los diecisiete testimonios ganadores del II Concurso Mujeres, Imágenes y Testimonios; y *¿Con qué sueñan las mujeres?* (2008), adaptación radiofónica de los testimonios, poesías y canciones ganadoras del Festival Centroamericano de las Mujeres.

Por otro lado, buscando concienciar sobre el cambio climático, capa de ozono, agua y biodiversidad *La Voz de la Madre Tierra* (2005) es una serie de cuatro microprogramas de 6 minutos dirigidos a un público infantil.

Sobre las relaciones intergeneracionales, Voces Nuestras emitió, en 1998, la radionovela *Rosa, el coraje de vivir*, de veinticinco episodios. Dos años más tarde, llevaron a cabo el proyecto de *La otra cara del amor*, mostrando la historia de dos mujeres muy diferentes que tienen en común el sufrir malos tratos.

Una de las producciones de este centro que más repercusión ha tenido es *Pueblos de paso* (2006), sobre la migración indocumentada. Su primera temporada – diez episodios – fue emitida en ciento ochenta y cuatro radios en América Latina, incluyendo diez radios latinas en los Estados Unidos. Tal fue su éxito que, en 2008, se produjo una segunda temporada.

A pesar de tener su sede en Costa Rica, Voces Nuestras también produce programas para el resto de Centroamérica. En 2005, veinticinco emisoras comerciales de Guatemala programaron *La Heredera*, una ficción que recorre la historia reciente del país. También con proyección internacional, se creó *Lomas de pasión* (1999), serie sobre la llegada del progreso a un pequeño pueblo y la necesidad de un desarrollo sostenible.

Otro gran proyecto de esta organización es la radionovela *Tiempo de Huracanes* (2002). Esta radionovela está producida en colaboración con la Estrategia Internacional para la Reducción de Desastres (EIRD), la Organización Panamericana de la Salud (OPS), la Organización Internacional para las Migraciones (OIM), y el Centro de Coordinación para la Prevención de Desastres Naturales en América Central (CEPRENAC). Su objetivo es diseminar mensajes en materia de prevención de desastres en las comunidades que se encuentran en riesgo de catástrofes naturales.

Tiempo de Huracanes consta de cuatro historias diferentes divididas en capítulos de veinte a treinta minutos de duración, que narran experiencias relacionadas con huracanes en comunidades con diversos grados de preparación ante catástrofes. Las

historias informan sobre lo que podría suceder antes, durante y después de un desastre, como un huracán o una inundación, destacando las consecuencias de no estar alerta y la forma en que estos impactos adversos podrían reducirse mediante una preparación adecuada. Además del tema principal en torno al manejo de desastres, las historias también abarcan otros aspectos relacionados con salud, género y movimientos migratorios.

La producción más reciente es *El País de las Maravillas* una radionovela hecha por y para los jóvenes. Por eso, las historias, los personajes y los temas tratados fueron seleccionados por un gran número de personas jóvenes de Costa Rica, Honduras, El Salvador y Nicaragua. El objetivo es el de reflejar la realidad de esta población en Centroamérica; evidenciar la necesidad de crear espacios donde se les escuche y se les tome en cuenta; y aportar su perspectiva de vida. Con esta radionovela, los jóvenes buscan defenderse de los estereotipos y estigmas en los millones de jóvenes en Centroamérica.

En Méjico, la **Radio UV**, de la Universidad Veracruzana, ha emitido varias radionovelas con fines educativos. En 2004, produjeron una radionovela educativa que apoyaba el desarrollo sostenible de las familias rurales mediante la capacitación para el uso óptimo de los recursos naturales, materiales y humanos, así como la prevención y diagnóstico de enfermedades. El título fue *Gladiolas de amor*, y reunía este tema con la problemática con que se enfrenta un par de enamorados y las circunstancias que los distancian.

Las radionovelas realizadas por la Universidad Veracruzana también son el resultado de un trabajo de comunicación comunitario. En primer lugar, se selecciona la comunidad sobre la que se ve necesario actuar. En esta comunidad se organiza un taller de teatro y radio, para formar a los futuros actores de la radionovela. Al mismo tiempo, los especialistas realizan investigación, mediante entrevistas, las inquietudes de la comunidad, sobre el cual se elabora el guion ficcional.

Después de *Gladiolas de amor*, Radio UV ha producido las radionovelas *Manantial de sueño*, una historia para conocer el proceso de la contaminación del agua

y los mantos freáticos en las colonias marginadas de la ciudad de Xalapa y el uso de baños secos como alternativa ecológica; *Las aventuras de El Conejo* y el *Corazón del cielo*, ambas también de temática ecologista. Todas estas radionovelas están destinadas al público infantil y protagonizadas por niños de las comunidades a las que se dirigen.

La última producción de Radio UV es la radionovela *Los caminos de la vida* (2010), realizada en Matlalapa y que busca reflejar las diferentes problemáticas, vida cotidiana, sueños y anhelos de los habitantes de esa región. La mayoría de los personajes fueron interpretados por niños; también participan sus padres y actores profesionales.

Otra iniciativa mejicana de educación por medio de la radioficción es el que llevó a cabo XochiQuetzal Centro de Estudios Sociales, A.C, también en el estado de Veracruz. En 1996, produjeron la radionovela *Amores entre el río y la playa*, con el fin de difundir valores de educación sexual y prevención del sida.

También en Méjico se emitió, durante 2009, la radionovela *El pecado de ser nené*, dirigida a los niños en educación primaria del estado de Yucatán. El objetivo era el de informar a los niños sobre la gripe A y cómo prevenirla. La campaña incluía la necesidad de responder varias preguntas sobre la forma de cuidarse de los contagios y de la higiene y la entrega de premios a los niños que más respuestas acertadas tuvieran.

Al contrario de lo que ocurre en América Latina, en España no existen grandes campañas de educación mediante radioficción emitidas por emisoras generalistas. No obstante, la reciente iniciativa de Radio Nacional de España de emitir adaptaciones radiofónicas de obras literarias clásicas, dentro de su espacio *Ficción sonora*, puede interpretarse como un modo de acercar la cultura al radioyente. Hasta la fecha, se han emitido adaptaciones de *El perro del hortelano* (julio de 2009) y *Drácula* (abril de 2011).

4. TRABAJO CREATIVO

A continuación, se presentan los guiones que conforman la parte creativa del presente Trabajo Fin de Máster. Con el objetivo de que todos ellos se puedan utilizar como herramientas pedagógicas, los tres guiones formarían parte de sendas unidades didácticas. Cada una de estas unidades didácticas estaría compuesta por una lección magistral en la que se presente la materia sobre la que versa la ficción, la audición del guion ya producido y preguntas finales para comprobar la comprensión por parte de los alumnos. En el caso de que los guiones vayan destinados a una radio escolar, también se incluiría en la unidad didáctica la grabación de los programas a cargo de los alumnos.

Este Trabajo Fin de Máster pretende desarrollar, como se ha expuesto, un tipo de guión para que sea utilizado como material didáctico. Esto quiere decir que el objetivo no enseñar a los alumnos a hacer radio, motivo por el cual no se ha desarrollado un apartado que hable sobre el lenguaje radiofónico. Los guiones que se presentan se asientan sobre los conocimientos adquiridos sobre el lenguaje radiofónico y sus posibilidades, intentando aunar la explotación de construcción de historias, personajes y narradores. Éstos se han construido de la manera más didáctica posible, teniendo siempre en cuenta el nivel educativo al que van dirigidos.

4.1. Literatura – *Historia de una escalera*, Antonio Buero Vallejo.

Historia de una escalera es una obra de teatro escrita por Antonio Buero Vallejo entre 1947 y 1948. Fue estrenada en el Teatro Español de Madrid el 4 de octubre de 1949 y ganó el Premio Lope de Vega de ese mismo año. En ella se analiza a la sociedad española con todas sus mentiras y engaños, pero desde el caso concreto de los habitantes de un edificio. En la escalera del edificio encontramos, al igual que en la sociedad de la posguerra, una mayor parte de personas que viven sin ninguna proyección hacia el futuro debido a la imposibilidad económica, y una familia minoritaria que encarna esa mínima parte de la sociedad que tiene los medios para progresar.

La trama de la obra de teatro se centra en cuatro jóvenes – en el primer acto – que viven en pisos contiguos. Fernando es dependiente de una papelería, pero tiene grandes sueños de prosperar; Urbano trabaja en una fábrica y desea el progreso mediante la unión sindical; Carmina es una joven muy guapa pero de familia humilde; y Elvira viene de una familia más acomodada. Entre ellos se establecen relaciones sentimentales, ya que tanto Carmina como Elvira están enamoradas de Fernando, quien corresponde a Carmina. Urbano también quiere a esta joven, y verá su oportunidad para conquistarla cuando Fernando se decante por el dinero y elija a Elvira. Años después, con todos los sueños rotos, los hijos de las dos parejas iniciarán a su vez una relación, en la que parecen abocados a cometer los mismos errores que sus padres.

La obra *Historia de una escalera* está considerada una de las mejores y más importantes de la Literatura española, en especial como ejemplo del teatro de posguerra. Está presente en los programas educativos de Secundaria y Bachillerato como lectura obligatoria y de análisis.

El objetivo de la adaptación radiofónica de *Historia de una escalera* es acercar la obra a los alumnos que deben estudiarla como parte del currículo escolar. Por ello, se ha optado por una adaptación lo más fiel posible a la original, respetando la mayor cantidad de texto posible. Los cambios producidos se refieren más a la forma que al fondo, a la necesidad de adecuar el texto al medio radiofónico. Así, siguiendo las recomendaciones de Egil Törnqvist (en Rodero y Soengas, 2010: 73), la adaptación se realizó según las siguientes pautas.

En primer lugar, se redujo la duración de la obra original. De las dos horas habituales que dura la representación, la adaptación radiofónica se queda en cuarenta y cinco minutos. Eso se ha conseguido eliminando escenas en las que sólo intervenían personajes secundarios y que no incidían en la trama de los cuatro protagonistas. La restricción del espacio de la representación a la escalera ayuda mucho a la hora de indicar al oyente dónde están los personajes. Por ello, no es necesario incluir mucha descripción espacial en los diálogos de los personajes. Sí ha sido necesario indicar los movimientos de los personajes por la escalera.

Puesto que *Historia de una escalera* en tres épocas diferentes, es necesario que este transcurrir del tiempo sea percibido por los radioyentes. Con el fin de situar cada acto en el año que le corresponde, cada uno de ellos comienza con un tema musical del año en que se sitúa la acción. Asimismo, mientras que los dos primeros actos van precedidos de un tipo de música muy parecido entre sí, el tercer acto – antes del cual han pasado veinte años – comienza con un estilo musical totalmente diferente.

4.1.1. Radioteatro: Historia de una escalera.

ACTO PRIMERO – 15'

PERSONAJE	LOCUCIÓN	PLANO	MÚSICA/EFEECTO
		Entra hasta PP. PP → Fade out.	“Mi noche triste”, de Carlos Gardel.
COBRADOR	La luz. Tres veinte.	PP	
DOÑA ASUNCIÓN	Sí, claro... Buenos días. Espere un momento, por favor. Voy adentro...	PP	
		PF	Puerta se abre.
ELVIRA	Me dijo usted que la luz eran seis sesenta y cinco, ¿verdad? Aquí tiene usted: cuarenta..., cincuenta..., sesenta... y cinco.	PP	
COBRADOR	Está bien.	PP	
DOÑA ASUNCIÓN	¡Cuánto lo siento! Me va a tener que perdonar. Como me ha cogido después de la compra y mi hijo no está...	PP	
DON MANUEL	Buenos días, Doña Asunción.	PP	
DOÑA ASUNCIÓN	¡Buenos días, Don Manuel! ¡Buenos días, Elvirita! ¡No te había visto!	PP	
ELVIRA	Buenos días, Doña Asunción.	PP	
COBRADOR	Perdone, señora, pero tengo prisa.	PP	
DOÑA ASUNCIÓN	Sí, sí... Le decía que ahora da la casualidad de que no puedo... ¿No podría volver luego?	PP	
COBRADOR	Mire, señora: no es la primera vez que pasa y...	PP	
DOÑA ASUNCIÓN	¿Qué dice?	PP	
COBRADOR	Sí. Todos los meses es la misma historia. ¡Todos! Y yo no puedo venir a otra hora ni pagarlo de mi bolsillo. Conque si no me abona tendré que cortarle el fluido.	PP	
DOÑA ASUNCIÓN	¡Pero si es una casualidad, se lo aseguro! Es que mi hijo no está, y...	PP	

COBRADOR	¡Basta de monsergas! Esto le pasa por querer gastar como una señora en vez de abonarse a tanto alzado. Tendré que cortarle.	PP	
		PG	Susurros ininteligibles.
DOÑA ASUNCIÓN	¡No lo haga, por Dios! Yo le prometo...	PP	
COBRADOR	Pida a algún vecino...	PP	
DON MANUEL	Perdone que intervenga, señora. Deme ese recibo, que yo me encargo.	PP	
DOÑA ASUNCIÓN	No, don Manuel. ¡No faltaba más!	PP	
DON MANUEL	¡Si no tiene importancia! Ya me lo devolverá cuando pueda.	PP	
DOÑA ASUNCIÓN	Esta misma tarde; de verdad.	PP	
DON MANUEL	Sin prisa, sin prisa. Aquí tiene, señor.	PP	
COBRADOR	Está bien. Buenos días, señores.	PP	
		PG → Fade out	Pasos por escalera.
DOÑA ASUNCIÓN	Muchísimas gracias, don Manuel. Esta misma tarde...	PP	
DON MANUEL	¿Para qué se va a molestar? No merece la pena. Y su hijo, Fernando, ¿qué se hace?	PP	
DOÑA ASUNCIÓN	En su papelería. Pero no está contento. ¡El sueldo es tan pequeño! Y no es porque sea mi hijo, pero él vale mucho y merece otra cosa. ¡Tiene muchos proyectos! Quiere ser delineante, ingeniero, ¡qué sé yo! Y no hace más que leer y pensar. Y escribe cosas también, y poesías. ¡Más bonitas! Ya le diré que dedique alguna a Elvirita.	PP	
ELVIRA (turbada)	Déjelo, señora.	PP	
DOÑA ASUNCIÓN	Te lo mereces, hija. Don Manuel, no es porque esté delante, pero ¡qué preciosísima se ha puesto Elvirita! Es una clavellina. El hombre que se la lleve...	PP	

DON MANUEL	Bueno, bueno. No siga, que me la va a malear. Lo dicho, doña Asunción. Recuerdos a Fernandito. Buenos días.	PP	
ELVIRA	Buenos días.	PP	
DOÑA ASUNCIÓN	Buenos días. Y un millón de gracias... Adiós.	PP	
		PG → Fade out.	Pasos por escalera.
		PP	Beso sonoro en mejilla.
ELVIRA	Papaíto, eres tan bueno.	PP	
DON MANUEL	Deja los mimos, pícara. Tonto es lo que soy. Siempre te saldrás con la tuya.	PP	
ELVIRA	No llames tontería a una buena acción... Ya ves, los pobres nunca tienen un cuarto. ¡Me da una lástima doña Asunción!	PP	
DON MANUEL	El tarambana de Fernandito es el que a ti te preocupa.	PP	
ELVIRA	Papá, no es un tarambana... Si vieras qué bien habla...	PP	
DON MANUEL	Un tarambana. Eso sabrá hacer él..., hablar. Pero no tiene donde caerse muerto. Hazme caso, hija; tú te mereces otra cosa.	PP	
ELVIRA	No quiero que hables así de él. Ya verás cómo llega muy lejos. ¡Qué importa que no tenga dinero! Tú lo que necesitas no es un yerno rico, sino un muchacho emprendedor que lleve adelante el negocio. Pues sacas a Fernando de la papelería y le colocas, ¡con un buen sueldo!, en tu agencia. <i>(Pausa.)</i> ¿Concedido?	PP	
DON MANUEL	Pero, Elvira, ¿y si Fernando no quiere? Además...	PP	
ELVIRA	¡Nada! ¡Sorda!	PP	
DON MANUEL	¡Niña, que soy tu padre!	PP	
ELVIRA	¡Sorda!	PP	
DON MANUEL	Ese Fernando os tiene sorbido el seso a todas porque es el chico más guapo de la casa. Pero no me fío de él. Suponte que no te hiciera caso...	PP	

ELVIRA	Haz tu parte, que de eso me encargo yo...	PP	
DON MANUEL	¡Niña!	PP	
		PP → Fade out	Risas de Elvira.

		PG	Puerta se abre.
TRINI	¡Ahora vuelvo, madre!	PM	
		PG	Puerta se cierra.
		PG	Otra puerta se abre.
GENEROSA	¡Hola, Trini!	PP	
TRINI	Buenas, señora Generosa. ¿Baja por el vino?	PP	
		PG	Puerta se cierra.
		PG	Pasos por escalera.
GENEROSA	Sí. Y a la lechería.	PP	
TRINI	¿Y su hija Carmina?	PP	
GENEROSA	Aviando la casa.	PP	
TRINI	¿Ha visto usted la subida de la luz?	PP	
GENEROSA	¡Calla, hija! ¡No me digas! Si no fuera más que la luz... ¿Y la leche? ¿Y las patatas?	PP	
TRINI (confidencial)	¿Sabe usted que doña Asunción no podía pagar hoy al cobrador?	PP	
GENEROSA	¿De veras?	PP	
TRINI	Eso dice mi madre, que estuvo escuchando. Se lo pagó don Manuel. Como la niña está loca por Fernandito...	PP	
GENEROSA	Ese gandulazo es muy simpático.	PP	
TRINI	Y Elvirita una lagartona.	PP	
GENEROSA	No. Una niña consentida...	PP	
TRINI	No. Una lagartona...	PP	
		PG → Fade out	Risas

		Entran → PG	Pasos por escalera. Se detienen.
URBANO	¡Hola, Fernando! ¿Qué haces ahí de pie y solo?	PP	
FERNANDO	Hola, Urbano. Nada.	PM	
URBANO	Tienes cara de enfado.	PP	

FERNANDO	No es nada.	PM	
URBANO	Baja al casinillo. Te invito a un cigarro en el hueco de la ventana. <i>(Pausa.)</i> ¡Baja, hombre!	PP	
		PG	Pasos lentos por escalera.
URBANO	Algo te pasa. ¿No se puede saber?	PP	
FERNANDO	Nada, lo de siempre... ¡Que estoy hartado de todo esto!	PP	
URBANO <i>(riendo)</i>	Eso es ya muy viejo. Creí que te ocurría algo.	PP	
FERNANDO	Puedes reírte. Pero te aseguro que no sé cómo aguanto. <i>(Breve pausa.)</i> En fin, ¡para qué hablar! ¿Qué hay por tu fábrica?	PP	
URBANO	¡Muchas cosas! Desde la última huelga de metalúrgicos la gente se syndica a toda prisa. A ver cuándo nos imitáis los dependientes.	PP	
FERNANDO	No me interesan esas cosas.	PP	
URBANO	Porque eres tonto. No sé de qué te sirve tanta lectura.	PP	
FERNANDO	¿Me quieres decir lo que sacáis en limpio de esos líos?	PP	
URBANO	Fernando, eres un desgraciado. Y lo peor es que no lo sabes. Los pobres diablos como nosotros nunca lograremos mejorar de vida sin la ayuda mutua. Y eso es el sindicato. ¡Solidaridad!	PP	
FERNANDO	No me creo nada. Sólo quiero subir. ¿Comprendes? ¡Subir! Y dejar toda esta sordidez en que vivimos.	PP	
URBANO	Y a los demás que los parta un rayo.	PP	
FERNANDO	¿Qué tengo yo que ver con los demás? Nadie hace nada por nadie. Y vosotros os metéis en el sindicato porque no tenéis arranque para subir solos. Pero ese no es camino para mí. Yo sé que puedo subir y subiré solo.	PP	
URBANO <i>(con ternura)</i>	Escucha, papanatas. Para subir solo, como dices, tendrías que trabajar todos los días diez horas en la papelería; no podrías faltar nunca, como has hecho hoy...	PP	

FERNANDO	¿Cómo lo sabes?	PP	
URBANO	¡Porque lo dice tu cara, simple! Y déjame continuar. No podrías tumbarte a hacer versitos ni a pensar en las musarañas. Acabarías por verte solicitando cualquier miserable empleo para no morirte de hambre... No tienes tú madera para esa vida. Tú, que te crees un marqués.	PP	
FERNANDO	Ya lo veremos. Desde mañana mismo...	PP	
URBANO (riendo)	Siempre es desde mañana. ¿Por qué no lo has hecho desde ayer, o desde hace un mes? (Breve pausa.) Porque no puedes. Porque eres un soñador. ¡Y un gandul!	PP	
FERNANDO	¡Me voy! ¡No tengo por qué aguar que me insultes!	PP	
URBANO	¡Espera, hombre! No te enfades. Todo esto te lo digo como un amigo.	PP	
	<i>Pausa</i>	PP	
FERNANDO (más calmado)	¿Sabes lo que te digo? Que el tiempo lo dirá todo. Y que te emplazo para dentro de... diez años, por ejemplo. Veremos, para entonces, quién ha llegado más lejos; si tú con tu sindicato o yo con mis proyectos.	PP	
URBANO	Ya sé que yo no llegaré muy lejos; y tampoco tú llegarás. Si yo llego, llegaremos todos. Pero lo más fácil es que dentro de diez años sigamos subiendo esta escalera y fumando en este casinillo.	PP	
FERNANDO	Yo, no. (Pausa.) Aunque quizá no sean muchos diez años...	PP	
	<i>Pausa</i>	PP	
URBANO (riendo)	¡Vamos! Parece que no estás muy seguro.	PP	

FERNANDO	No es eso, Urbano. ¡Es que le tengo miedo al tiempo! Es lo que más me hace sufrir. Ver cómo pasan los días, y los años..., sin que nada cambie. Y mañana, o dentro de diez años que pueden pasar como un día... ¡sería terrible seguir así! Subiendo y bajando la escalera, una escalera que no conduce a ningún sitio; haciendo trampas en el contador, aborreciendo el trabajo,..., perdiendo día tras día... <i>(Pausa.)</i> Por eso es preciso cortar por lo sano.	PP	
URBANO	¿Y qué vas a hacer?	PP	
FERNANDO	No lo sé. Pero ya haré algo.	PP	
URBANO	¿Y quieres hacerlo solo?	PP	
FERNANDO	Solo.	PP	
URBANO	Pues te voy a dar un consejo. Aunque no lo creas, siempre necesitamos de los demás. No podrás luchar solo sin cansarte.	PP	
FERNANDO	¿Me vas a volver a hablar del sindicato?	PP	
URBANO	No. Quiero decirte que, si verdaderamente vas a luchar, para evitar el desaliento necesitarás una mujer.	PP	
FERNANDO	Ése no es problema. Ya sabes que...	PP	
URBANO	Ya sé que eres un buen mozo con muchos éxitos. Lo que te hace falta es dejar todos esos noviazgos y enamorarte de verdad. <i>(Pausa.)</i> Hace tiempo que no hablamos de estas cosas... Antes, si a ti o a mí nos gustaba Fulanita, nos lo decíamos en seguida. <i>(Pausa.)</i> ¿No hay nada serio ahora?	PP	
FERNANDO <i>(reservado)</i>	Pudiera ser.	PP	
URBANO	No se tratará de mi hermana, ¿verdad?	PP	
FERNANDO	¿De tu hermana? ¿De cuál?	PP	
URBANO	De Trini.	PP	
FERNANDO	No, no.	PP	
URBANO	Pues de Rosita, ni hablar. Bastante tengo yo con alejarla del desgraciado	PP	

	de Pepe, que me la tiene todo el día de pindongueo.		
FERNANDO	No, no. De Rosita, ni hablar.	PP	
	<i>Pausa.</i>	PP	
URBANO	¡No sé cómo nos las arreglamos tú y yo para discutir siempre! Me voy a comer. Abur.	PP	
FERNANDO	¡Hasta luego, sindicalista!	PP	
		PG → Fade out.	Pasos por escalera.
	FERNANDO tararea alguna melodía.	PP	
		Entran → PG	Pasos por escalera.
DON MANUEL	Adiós, Fernandito.	PP	
FERNANDO	Buenos días, Don Manuel. Hola, Elvira.	PP	
DON MANUEL	¿De vuelta del trabajo?	PP	
FERNANDO (vacilante)	Sí, señor.	PP	
DON MANUEL	Está bien, hombre.	PP	
	<i>Pausa</i>	PP	
DON MANUEL	Un día de éstos tengo que decirle unas cosillas.	PP	
FERNANDO	Cuando usted disponga.	PP	
DON MANUEL	Bien, bien. No hay prisa; ya le avisaré. Hasta luego. Recuerdos a su madre.	PP	
FERNANDO	Muchas gracias. Ustedes sigan bien.	PP	
DON MANUEL	Elvira, entro en casa.	PM	
ELVIRA	De acuerdo, padre. Voy a decirle una cosa a Fernando.	PP	
		PG	Puerta se abre.
		PG	Puerta se cierra.
ELVIRA	Fernando, ¿podrías acompañarme hoy a comprar un libro? Tengo que hacer un regalo y he pensado que tú me ayudarías muy bien a escoger.	PP	
FERNANDO	No sé si podré.	PP	
	<i>Pausa.</i>		
ELVIRA	Procúralo, por favor. Sin ti, no sabré hacerlo. Y tengo que darlo mañana.	PP	
FERNANDO	A pesar de eso no puedo prometerte nada. Mejor dicho: casi seguro que no podrás contar conmigo.	PP	

ELVIRA (molesta)	¡Qué caro te cotizas! (Pausa.) Mírame un poco, por lo menos. No creo que cueste mucho trabajo mirarme... (Pausa.) ¿Eh?	PP	
FERNANDO	¿Qué?	PP	
ELVIRA	Pero ¿no me escuchabas? ¿O es que no quieres enterarte de lo que te digo?	PP	
FERNANDO	Déjame en paz.	PP	
ELVIRA	¡Ah! ¡Qué poco te cuesta humillar a los demás! ¡Es muy fácil... y muy cruel humillar a los demás! Te aprovechas de que te estiman demasiado para devolverte la humillación..., pero podría hacerse...	PP	
FERNANDO	¡Explica eso!	PP	
ELVIRA	Es muy fácil presumir y despreciar a quien nos quiere, a quien está dispuesto a ayudarnos... A quien nos ayuda ya... Es muy fácil olvidar esas ayudas...	PP	
FERNANDO (iracundo)	¿Cómo te atreves a echarme en cara tu propia ordinariéz? ¡No puedo sufrirte! ¡Vete!	PP	
ELVIRA	¡Fernando, perdóname, por Dios! Es que...	PP	
FERNANDO	¡Vete! ¡No puedo soportarte! No puedo resistir vuestros favores ni vuestra estupidez. ¡Vete!	PP	
		PG → Fade out	Pasos fuertes por escalera.
	FERNANDO tararea, más furioso	PP	
		Entran → PG	Pasos por escaleras.
FERNANDO	Carmina.	PP	
CARMINA	Déjeme, Fernando.	PP	
FERNANDO	No, Carmina. Me huyes constantemente y esta vez tienes que escucharme.	PP	
CARMINA	Por favor. Fernando... ¡Suélteme!	PP	
FERNANDO	Cuando éramos chicos nos tuteábamos... ¿Por qué no me tuteas ahora? (Pausa.) ¿Ya no te acuerdas de aquel tiempo? Yo era tu novio y tú eras mi novia... Mi novia... Y nos sentábamos	PP	

	aquí, en ese escalón, cansados de jugar..., a seguir jugando a los novios.		
CARMINA	Cállese.	PP	
FERNANDO	Entonces me tuteabas y... me querías.	PP	
CARMINA	Era una niña... Ya no me acuerdo.	PP	
FERNANDO	Eras una mujercita preciosa. Y sigues siéndolo. Y no puedes haber olvidado. ¡Yo no he olvidado! Carmina, aquel tiempo es el único recuerdo maravilloso que conservo en medio de la sordidez en que vivimos. Y quería decirte... que siempre... has sido para mí lo que eras antes.	PP	
CARMINA	¡No te burles de mí!	PP	
FERNANDO	¡Te lo juro!	PP	
CARMINA	¿Y todas... ésas con quien has paseado y... que has besado?	PP	
FERNANDO	Tienes razón. Comprendo que no me creas. Pero un hombre... Es muy difícil de explicar. A ti, precisamente, no podía hablarte..., ni besarte... ¡Porque te quería, te quería y te quiero!	PP	
CARMINA	No puedo creerte.	PP	
FERNANDO	No, no. Te lo suplico. No te marches. Es preciso que me oigas... y que me creas. Ven, siéntate conmigo, como entonces.	PP	
CARMINA	¡Si nos ven!	PP	
FERNANDO	¡Qué nos importa! Carmina, por favor, créeme. No puedo vivir sin ti. Estoy desesperado. Me ahoga la ordinariez que nos rodea. Necesito que me quieras y que me consueles. Si no me ayudas, no podré salir adelante.	PP	
CARMINA (celosa)	¿Por qué no se lo pides a Elvira?	PP	
	<i>Pausa</i>	PP	
FERNANDO	¡Me quieres! ¡Lo sabía! ¡Tenías que quererme! ¡Carmina, mi Carmina!	PP	
CARMINA	¿Y Elvira?	PP	
FERNANDO	¡La detesto! Quiere cazarme con su dinero. ¡No la puedo ver!	PP	
CARMINA (con una risita)	¡Yo tampoco!	PP	

	CARMINA Y FERNANDO ríen, felices.	PP	
FERNANDO	Ahora tendría que preguntarte yo: ¿Y Urbano?	PP	
CARMINA	¡Es un buen chico! ¡Yo estoy loca por él! ¡Tonto!	PP	
FERNANDO	Carmina, desde mañana voy a trabajar de firme por ti. Quiero salir de esta pobreza, de este sucio ambiente. Salir y sacarte a ti. Dejar para siempre los chismorreos, las broncas entre vecinos... Acabar con la angustia del dinero escaso, de los favores que abochornan como una bofetada, de los padres que nos abruman con su torpeza y su cariño servil, irracional...	PP	“Mi noche triste”, de Carlos Gardel. Entra → PF
CARMINA	¡Fernando!	PP	“Mi noche triste”, de Carlos Gardel. PF
FERNANDO	Sí. Acabar con todo esto. ¡Ayúdame tú! Escucha: voy a estudiar mucho, ¿sabes? Mucho. Primero me haré delineante. ¡Eso es fácil! En un año... Como para entonces ya ganaré bastante, estudiaré para aparejador. Tres años. Dentro de cuatro años seré un aparejador solicitado por todos los arquitectos. Ganaré mucho dinero.	PP	“Mi noche triste”, de Carlos Gardel. PF
CARMINA	¿De veras?	PP	“Mi noche triste”, de Carlos Gardel. PF
FERNANDO	De veras. Por entonces tú serás ya mi mujercita, y viviremos en otro barrio, en un pisito limpio y tranquilo. Yo seguiré estudiando. ¿Quién sabe? Puede que para entonces me haga ingeniero. Y como una cosa no es incompatible con la otra, publicaré un libro de poesías, un libro que tendrá mucho éxito...	PP	“Mi noche triste”, de Carlos Gardel. PF
CARMINA (suspira)	¡Qué felices seremos!	PP	“Mi noche triste”, de Carlos Gardel. PF

FERNANDO	¡Carmina!	PP	“Mi noche triste”, de Carlos Gardel. PF
		PF → PP PP → Fade Out	“Mi noche triste”, de Carlos Gardel.

ACTO SEGUNDO – 15’

PERSONAJE	LOCUCIÓN	PLANO	MÚSICA/EFEECTO
		Entra → PG PG → Fade out	“Muñeca Brava”, de Carlos Gardel
GENEROSA (<i>llorando</i>)	Solas, hija mía. ¡Solas! (<i>Pausa.</i>) Déjeme mirar por su balcón, Paca. ¡Déjeme mirar!	PP	
PACA	Sí, mujer.	PP	
CARMINA	Ande, madre... Ande...	PP → Fade out	
		Entran → PG	Pasos por escaleras.
SEÑOR JUAN	Ay, Trini, hija. No sé cómo Gregorio ha podido durar estos diez años. Desde la jubilación no levantó cabeza. (<i>Pausa.</i>) ¡A todos nos llegará la hora!	PP	
TRINI	¡Padre, no diga eso!	PP	
SEÑOR JUAN	¡Si es la verdad, hija! Y quizá muy pronto.	PP	
TRINI	No piense en esas cosas. Usted está muy bien todavía...	PP	
SEÑOR JUAN	No lo creas. Eso es por fuera. Por dentro... me duelen muchas cosas. Tu hermana Rosa con el sinvergüenza de Pepe... Eso me va a matar.	PP	
TRINI	No, padre. Rosita es buena...	PP	
SEÑOR JUAN	¡Buena!	PP	
	<i>Pausa.</i>		
SEÑOR JUAN	¡Ay, Gregorio! ¡Ya no jugaremos más a las cartas, viejo amigo!	PP	
TRINI	Vamos adentro, padre.	PP	

SEÑOR JUAN	Se queda con el día y la noche... Con el día y la noche. Con un hijo que es un bandido...	PP	
TRINI	Padre, deje eso.	PP	
SEÑOR JUAN	Ay, hija. Bajo a ver cómo va el entierro.	PP	
		PG → Fade out	Pasos por escalera.
		PG	Puerta se abre.
PACA	¡Ea! No hay que llorar más, Generosa. Ahora a vivir, a salir adelante. ¿Verdad, Trini?	PG → PP	
TRINI	Sí, madre.	PP	
GENEROSA	No tengo fuerzas, Paca...	PP	
PACA	¡Pues se inventan! No faltaba más.	PP	
GENEROSA	¡Era tan bueno mi Gregorio!	PP	
PACA	Todos nos tenemos que morir. Es ley de vida.	PP	
GENEROSA	Mi Gregorio...	PP	
PACA	Hala. Ahora barremos entre las dos la casa. Y mi Trini irá luego por la compra y hará la comida. ¿Me oyes, Trini?	PP	
TRINI	Sí, madre.	PP	
GENEROSA	Yo me moriré pronto también.	PP	
CARMINA	¡Madre!	PP	
PACA	¿Quién piensa en morir?	PP	
GENEROSA	Sólo quisiera dejar a esta hija con un hombre de bien... antes de morirme.	PP	
PACA	¡Mejor sin morirse!	PP	
GENEROSA	¡Para qué!...	PP	
PACA	¡Para tener nietos, alma mía! ¿No le gustaría tener nietos?	PP	
	<i>Pausa.</i>		
GENEROSA	¿Qué va a ser de nosotros, Dios mío? ¿Y de esta niña? ¡Ay, Paca! ¿Qué va a ser de mi Carmina?	PP	
CARMINA	No se apure, madre.	PP	
PACA	Claro que no. Ya saldremos todos adelante. Nunca os faltarán buenos amigos.	PP	
GENEROSA	Todos sois muy buenos.	PP	
PACA	¡Qué buenos, ni qué... peinetas! ¡Me dan ganas de darle azotes como a un	PP	

	crío!		
		PG	Portazo.

		PG	Puerta se abre lentamente.
FERNANDO (susurrando)	Puedes salir, Elvira. No hay nadie.	PP	
ELVIRA	¿En qué quedamos, Fernando? Esto es vergonzoso. ¿Les damos o no les damos el pésame?	PG → PP	
		PG	Balbuceo de bebé.
FERNANDO	Ahora no. En la calle lo decidiremos.	PP	
ELVIRA	¡Lo decidiremos! Tendré que decidir yo, como siempre.	PP	
		PG	Pasos por escalera.
ELVIRA	¡Decidir! ¿Cuándo vas a decidirte a ganar más dinero? Ya ves que así no podemos vivir. (Pausa.) ¡Claro, el señor contaba con el suegro! Pues el suegro se acabó, Fernando. Y no se te acaba la mujer... no sé por qué.	PP	Pasos por escalera. PG
FERNANDO	¡Elvira!	PP	
ELVIRA	¡Sí, enfádate porque te dicen las verdades! Eso sabrás hacer: enfadarte y nada más. Tú ibas a ser aparejador, ingeniero, y hasta diputado. ¡Je! Ése era el cuento que colocabas a todas. ¡Tonta de mí, que también te hice caso! Si hubiera sabido que no eras más que un niño mimado... La idiota de tu madre no supo hacer otra cosa que eso: mimarte.	PP	
FERNANDO	¡Elvira, no te consiento que hables así de mi madre! ¿Me entiendes?	PP	
ELVIRA (con ira)	¡Tú me has enseñado! ¡Tú eras el que hablaba mal de ella!	PP	
FERNANDO (entre dientes)	Siempre has sido una niña caprichosa y sin educación.	PP	
ELVIRA	¿Caprichosa? ¡Sólo tuve un capricho! ¡Uno sólo! Y...	PP	
		Entran → PG	Pasos.
FERNANDO (susurrando)	Cuidado, que sube Pepe.	PP	Pasos. PG.

PEPE	Buenos días.	PP	
FERNANDO	Buenos días, Pepe.	PP	
ELVIRA	Buenos días.	PP → PG	
		PG → Fade out	Pasos por escalera.
		PG	Golpes en puerta de madera.
		PG	Puerta se abre.
ROSA (<i>con acritud</i>)	¿A qué vienes, Pepe?	PP	
PEPE	A comer, mi Rosita.	PP	
ROSA	A comer, ¿eh? Toda la noche emborrachándote con mujeres y a la hora de comer, a casita, a ver lo que la Rosa ha podido apañar por ahí.	PP	
PEPE	No te enfades, gatita.	PP	
ROSA	¡Sinvergüenza! ¿Y el dinero para comer? ¿Tú te crees que se puede poner el puchero sin tener cuartos?	PP	
PEPE	Mira, niña, ya me estás cansando. Ya te he dicho que la obligación de traer dinero a casa es tan tuya como mía.	PP	
ROSA	¿Y te atreves...?	PP	
PEPE	Déjate de romanticismos. Si me vienes con pegas y con líos, me marcharé. Ya lo sabes.	PP	
	ROSA se echa a llorar.		
		PG	Portazo.
		PG	Puerta se abre, lentamente
PEPE	Hola, Trini. ¿Dónde vas?	PP	
TRINI (<i>seca</i>)	A la compra. Pero eso a ti no te importa.	PP	
PEPE	Estás cada día más guapa...	PP	
TRINI	Si te has creído que soy tonta como mi hermana Rosa, te equivocas.	PP	
PEPE	No te pongas así, pichón.	PP	
TRINI	¿No te da vergüenza haber estado haciendo el golfo mientras tu padre se moría? ¿No te has dado cuenta de que tu madre y tu hermana están ahí, llorando todavía porque hoy le dan tierra? Y ahora, ¿qué van a hacer?	PP	

	(Pausa). A ti no te importa nada. ¡Puah! Me das asco.		
PEPE	Siempre estáis pensando en el dinero. ¡Las mujeres no sabéis más que pedir dinero!	PP	
TRINI	Y tú no sabes más que sacárselo a las mujeres. ¡Porque eres un chulo despreciable!	PP	
		Entran → PG	Pasos por escalera.
PEPE	Bueno, pichón, no te enfades. ¡Cómo te pones por un piropo!	PP	
URBANO (rabioso)	¡Ese piropo y otros muchos te los vas a tragar ahora mismo! ¡No quiero verte molestar a Trini! ¿Me oyes?	PP	
PEPE	Urbano, que no es para tanto...	PP	
URBANO	¡Canalla! ¿Qué quieres? ¿Perderla a ella también? ¡Granuja! ¡Que no has valido ni para venir a presidir el duelo de tu padre! ¡Un día te tiro! ¡Te tiro!	PP	
		PG	Puerta se abre.
ROSA	¡Suéltale! ¡Tú no tienes que pegarle!	PP	
TRINI (con mansedumbre)	Urbano tiene razón... Que no se meta conmigo.	PP	
ROSA	¡Cállate tú, mosquita muerta!	PP	
TRINI (dolida)	¡Rosa!	PP	
ROSA	¡Suéltale, Urbano, te digo!	PP	
URBANO	¡Todavía le defiendes, imbécil!	PP	
PEPE	¡Sin insultar!	PP	
URBANO	Venir a perderte por un guiñapo como éste... Por un golfo... Un cobarde.	PP	
PEPE	Urbano, esas palabras...	PP	
URBANO	¡Cállate!	PP	
ROSA	¿Y a ti qué te importa? ¿Me meto yo en tus asuntos? ¿Me meto en si rondas a Fulanita o te soplan a Menganita? Más vale cargar con Pepe que querer cargar con quien no quiere nadie...	PP	
URBANO	¡Rosa!	PP	
		PG	Puerta se abre.
SEÑOR JUAN	¡Callad! ¡Callad ya! ¡Me vais a matar! Sí, me moriré. ¡Me moriré, como Gregorio!	PP	
TRINI	¡Padre, no!	PP	

SEÑOR JUAN	¡Trini, déjame! ¿Por qué no te la llevaste a otra casa, desgraciado? ¡Teníais que quedaros aquí para acabar de amargarnos la vida!	PP	
TRINI	¡Calle, padre, vamos a casa!	PP	
SEÑOR JUAN	Sí. Mejor es callar. Y tú, Urbano: suelta a ese trapo.	PP	
URBANO	Anda. Carga con él, Rosita. Voy a contarle a Carmina que ha terminado el funeral.	PP	
		PG	Puerta se cierra.
		PG	Golpes en puerta.
		PG	Puerta se abre.
CARMINA	Ah, Urbano. ¿Terminó el...?	PP	
URBANO	Sí, Carmina.	PP	
CARMINA (sollozando)	Muchas gracias, Urbano. Has sido muy bueno con nosotras.	PP	
URBANO (balbuciente)	No tiene importancia. Ya sabes que yo..., que nosotros... estamos dispuestos...	PP	
CARMINA	Gracias. Lo sé.	PP	
	<i>Pausa.</i>		
URBANO	¿Vas..., vas a la compra?	PP	
CARMINA	Sí.	PP	
URBANO	Déjalo. Luego irá Trini. No os molestéis vosotras por nada.	PP	
CARMINA	Iba a ir ella, pero se le habrá olvidado.	PP	
	<i>Pausa.</i>		
URBANO	Carmina...	PP	
CARMINA	¿Qué, Urbano?	PP	
URBANO	¿Puedo preguntarte... qué vais a hacer ahora?	PP	
CARMINA	No lo sé... Coseremos.	PP	
URBANO	¿Podréis salir adelante?	PP	
CARMINA	No lo sé.	PP	
URBANO	La pensión de tu padre no era mucho, pero sin ella...	PP	
CARMINA	Calla, por favor.	PP	
URBANO	Dispensa... He hecho mal en recordártelo.	PP	
CARMINA	No es eso.	PP	
	<i>Pausa.</i>		
URBANO	Carmina, yo...	PP	
CARMINA	Tú eres muy bueno. Muy bueno. Has hecho todo lo posible por nosotras. Te	PP	

	lo agradezco mucho.		
URBANO	Eso no es nada. Aún quisiera hacer mucho más.	PP	
CARMINA	Ya habéis hecho bastante. Gracias de todos modos.	PP	
URBANO	Carmina, yo..., yo te quiero. Te quiero hace muchos años, tú lo sabes. Perdona que te lo diga hoy: soy un bruto. Es que no quisiera verte pasar privaciones ni un solo día. Ni a ti ni a tu madre. Me harías muy feliz si..., si me dijeras... que puedo esperar. (Pausa). Ya sé que no me quieres. No me extraña, porque yo no valgo nada. Soy muy poco para ti. Pero yo procuraría hacerte dichosa. (Pausa.) No me contestas...	PP	
CARMINA	Yo... había pensado permanecer soltera.	PP	
URBANO	Quizá continúas queriendo a algún otro...	PP	
CARMINA (con disgusto)	¡No, no!	PP	
URBANO	Entonces, es que... te desagrada mi persona.	PP	
CARMINA	¡Oh, no!	PP	
URBANO	Ya sé que no soy más que un obrero. No tengo cultura ni puedo aspirar a ser nada importante... Así es mejor. Así no tendré que sufrir ninguna decepción, como otros sufren.	PP	
CARMINA	Urbano, te pido que...	PP	
URBANO	Más vale ser un triste obrero que un señorito inútil... Pero si tú me aceptas yo subiré. ¡Subiré, sí! ¡Porque cuando te tenga a mi lado me sentiré lleno de energías para trabajar! ¡Para trabajar por ti! Y me perfeccionaré en la mecánica y ganaré más.	PP	Música romántica. Entra → PF
CARMINA (triste)	Sí, claro.	PP	Música romántica. PF

URBANO	Viviríamos juntos: tu madre, tú y yo. Le daríamos a la vieja un poco de alegría en los años que le quedasen de vida. Y tú me harías feliz. <i>(Pausa.)</i> Acéptame, te lo suplico.	PP	Música romántica. PF
CARMINA	¡Eres muy bueno!	PP	Música romántica. PF
URBANO	Carmina, te lo ruego. Consiente en ser mi novia. Déjame ayudarte con ese título.	PP	Música romántica. PF
CARMINA <i>(llorando)</i>	¡Gracias, gracias!	PP	Música romántica. PF
URBANO <i>(enajenado)</i>	Entonces... ¿Sí? ¡Gracias yo a ti! ¡No te merezco!	PP → Fade out	Música romántica. PF → Fade out

TRINI	¿Dónde va usted, Padre?	PP	
SEÑOR JUAN	Ah, Trini. A acompañar un poco a esas pobres mujeres. <i>(Pausa breve.)</i> ¿No has hecho la compra?	PP	
TRINI	Bajó madre a hacerla.	PP	
SEÑOR JUAN	Ya. <i>(Pausa.)</i> ¿Viste cómo defendía Rosita a ese bandido?	PP	
TRINI	Sí, padre.	PP	
SEÑOR JUAN	Es indignante... Me da vergüenza que sea mi hija.	PP	
TRINI	Rosita no es mala, padre.	PP	
SEÑOR JUAN <i>(con ira)</i>	¡Calla! ¿Qué sabes tú? ¡Ni mentármela siquiera! Rosita se terminó para nosotros... ¡Se terminó!	PP	
TRINI	Padre...	PP	
SEÑOR JUAN	¿Qué?	PP	
TRINI	Ayer Rosita me dijo... que su mayor pena era el disgusto que usted tenía.	PP	
SEÑOR JUAN	¡Hipócrita!	PP	
TRINI	Me lo dijo llorando, padre.	PP	
SEÑOR JUAN	Las mujeres siempre tienen las lágrimas a punto. <i>(Pausa.)</i> Y... ¿qué tal se defiende?	PP	
TRINI	Muy mal. El sinvergüenza ése no gana y a ella le repugna... ganarlo de otro modo. Y él siempre le está diciendo que debe ganarlo, y siempre le amenaza con dejarla. Y... le pega.	PP	
SEÑOR JUAN	¡Canalla!	PP	

TRINI	Y Rosa no quiere que él la deje. Y tampoco quiere echarse a la vida... Sufre mucho.	PP	
SEÑOR JUAN	¡Todos sufrimos!	PP	
TRINI	Y, por eso, con lo poco que él le da alguna vez, le va dando de comer. Y ella apenas come. Y no cena nunca. ¿No se ha fijado usted en lo delgada que se ha quedado?	PP	
	<i>Pausa.</i>		
SEÑOR JUAN	No.	PP	
TRINI	¡Se ve en seguida! Y sufre porque él dice que está ya fea y... no viene casi nunca. (<i>Pausa.</i>) ¡La pobre Rosita terminará por echarse a la calle para que él no la abandone!	PP	
SEÑOR JUAN (<i>exaltado</i>)	¿Pobre? ¡No la llames pobre! Ella se lo ha buscado. (<i>Pausa.</i>) Sufres mucho por ella, ¿verdad?	PP	
TRINI	Me da mucha pena, padre.	PP	
	<i>Pausa.</i>		
SEÑOR JUAN (<i>turbado</i>)	Escucha. Ahí dentro tengo unos durillos... Unos durillos ahorrados del café y de las copas...	PP	
TRINI	¡Padre!	PP	
SEÑOR JUAN	¡Calla y déjame hablar! Como el café y el vino no son buenos a la vejez..., pues los fui guardando. A mí, Rosa no me importa nada. Pero si te sirve de consuelo..., puedes dárselos.	PP	
TRINI	¡Sí, sí, padre!	PP	
SEÑOR JUAN	De modo que voy a buscarlos.	PP	
TRINI	¡Qué bueno es usted!	PP	
SEÑOR JUAN	No, si lo hago por ti...	PP	

		Entran → PG	Pasos por escalera.
		PG	Balbuceo de bebé.
FERNANDO	Ahora entramos un minuto y les damos el pésame, Elvira.	PP	
ELVIRA	Ya te he dicho que no.	PP	
FERNANDO	Pues antes querías.	PP	
ELVIRA	Y tú no querías.	PP	

FERNANDO	Sin embargo, es lo mejor. Compréndelo, mujer.	PP	
EL VIRA	Prefiero no entrar, Fernando.	PP	
FERNANDO	Entraré yo solo entonces.	PP	
ELVIRA	Eso es lo que tú quieres: ver a Carmina y decirle cositas y tonterías.	PP	
FERNANDO	Elvira, no te alteres. Entre Carmina y yo terminó todo hace mucho tiempo.	PP	
ELVIRA	No te molestes en fingir. ¿Crees que no me doy cuenta de las miraditas que le echas encima, y de cómo procuras hacerte el encontradizo con ella?	PP	
FERNANDO	Fantasías.	PP	
ELVIRA	¿Fantasías? La querías y la sigues que- riendo.	PP	
FERNANDO	Elvira, sabes que yo te he...	PP	
ELVIRA	¡A mí nunca me has querido! Te casaste por el dinero de papá.	PP	
FERNANDO	¡Elvira!	PP	
ELVIRA	Y, sin embargo, valgo mucho más que ella.	PP	
FERNANDO	¡Por favor! ¡Pueden escucharnos los vecinos!	PP	
ELVIRA	No me importa.	PP	
FERNANDO	Te juro que Carmina y yo no...	PP	
ELVIRA	¡No me lo creo! ¡Y eso se tiene que acabar! <i>(Pausa)</i> ¡Abre la puerta, maldito!	PP	Patadas en el suelo. PG
FERNANDO	Vamos a dar el pésame; no seas terca.	PP	
ELVIRA	Que no, te digo.	PP	
	<i>Pausa.</i>		
FERNANDO	Toma a Fernandito. Voy a dar el pésame a Doña Generosa.	PP	
		PG	Balbuces de bebé.
ELVIRA <i>(en voz baja y violenta)</i>	¡Tú tampoco vas! ¿Me has oído?	PP	
FERNANDO	¡Entra en casa!	PP	
ELVIRA	¡Tú antes!	PP	
		PG	Puerta se abre.
ELVIRA	¡Qué casualidad, Carmina! Salíamos precisamente para ir a casa de ustedes.	PP	
CARMINA	Muchas gracias, Elvira.	PP	
FERNANDO	¿Qué tal está, Urbano?	PP	
URBANO	Bien, gracias.	PP	

ELVIRA	Sí, hija... Ha sido muy lamentable... Muy sensible.	PP	
FERNANDO	Mi mujer y yo les acompañamos, sinceramente, en el sentimiento.	PP	
CARMINA (seca)	Gracias, Fernando.	PP	
	<i>Pausa.</i>		
ELVIRA	¿Su madre está dentro?	PP	
CARMINA	Sí; háganme el favor de pasar. Yo entro enseguida. (<i>Con vivacidad.</i>) En cuanto me despida de Urbano.	PP	
ELVIRA	¿Vamos, Fernando? (<i>Pausa.</i>) No te preocupes, hombre. ¿Sabe, Carmina? Está preocupado porque al nene le toca ahora la teta. Mi Fernando se desvive por su familia.	PP	
CARMINA	Claro...	PP	
ELVIRA	Mire qué rico está mi Fernandito. Dormidito. No tardará en chillar y pedir lo suyo.	PP	
CARMINA	Es una monada.	PP	
ELVIRA	Tiene toda la cara de su padre. Sí, sí, Fernando; aunque te empeñes en que no. Él asegura que es igual a mí. Le agrada mucho que se parezca a mí. Es a él a quien se parece, ¿no cree?	PP	
CARMINA	Pues... no sé. ¿Tú qué crees, Urbano?	PP	
URBANO	No entiendo mucho de eso. Yo creo que todos los niños pequeños se parecen.	PP	
FERNANDO	Claro que sí se parecen. Elvira exagera. Lo mismo puede parecerse a ella, que... a Carmina, por ejemplo.	PP	
ELVIRA (violenta)	¡Ahora dices eso! ¡Pues siempre estás afirmando que es mi vivo retrato!	PP	
CARMINA	Por lo menos, tendrá el aire de familia. ¡Decir que se parece a mí! ¡Qué disparate!	PP	
URBANO	¡Completo!	PP	
CARMINA (<i>al borde del llanto</i>)	Me va usted a hacer reír, Fernando, en un día como éste.	PP	
URBANO (solicito)	Carmina, por favor, no te afectes. ¡Es muy sensible! ¿Sabe, Fernando?	PP	
CARMINA(<i>con falsa ternura</i>)	Gracias, Urbano.	PP	

URBANO (<i>con intención</i>)	Repórtate. Piensa en cosas más alegres... Puedes hacerlo...	PP	
FERNANDO (<i>insolente</i>)	Carmina fue siempre muy sensible.	PP	
ELVIRA	Pero hoy tiene motivo para entristecerse. ¿Entramos, Fernando?	PP	
FERNANDO (<i>tierno</i>)	Cuando quieras, nena.	PP	
URBANO	Déjalos pasar, cariño.	PP	
		PG	Primera puerta se cierra.
		PG	Segunda puerta se cierra.
		Entra → PG PG → Fade out	“Muñeca Brava”, de Carlos Gardel

ACTO TERCERO – 15’

PERSONAJE	LOCUCIÓN	PLANO	MÚSICA/EFFECTOS
		Entra → PG	“Mirando al mar”, de Jorge Sepúlveda
PACA	¡Ay, Paca, qué vieja estás! ¡Y qué sola! Ya no soy nada para mis hijos ni para mi nieta. ¡Un estorbo! ¡Hoj! ¡Qué escalerita! Ya podía poner ascensor el ladrón del casero; hueco no falta. Lo que falta son ganas de rascarse el bolsillo. <i>(Pausa.)</i> En cambio, mi Juan la subía de dos en dos... hasta el día mismo de morir. Y yo, que no puedo con ella..., no me muero ni con polvorones. <i>(Pausa.)</i> Bueno, aunque yo no quiero morirme. Lo que quiero es poder charlar con Generosa, y con Juan...	PP	“Mirando al mar”, de Jorge Sepúlveda. PF → Fade out
		PG	Puerta se abre.
PACA	¡Pobre Generosa! ¡Ni los huesos quedarán! <i>(Pausa.)</i> ¡Y que me haga un poco más de caso mi nieta, demontre!	PP	
		PG	Puerta se cierra.

		Entra → PG	Pasos por la escalera.
		PG	Puerta se abre.
URBANO	Buenos días, don Fernando.	PP	
FERNANDO	Buenos días, Urbano.	PP	
ELVIRA	Buenas, Carmina.	PP	
CARMINA	Hola.	PP	
		PG → Fade out	Pasos por escalera.
ELVIRA	¿Por qué no abres con el llavín, Fernando?	PP	
FERNANDO	Manolín nos abrirá.	PP	
		PG	Puerta se abre, muy rápidamente.
MANOLÍN	Hola, papá.	PP	
FERNANDO	Hola, hijo.	PP	
MANOLÍN	Hola, mamá.	PP	
ELVIRA	Hola.	PP	
MANOLÍN	A ver, a ver...	PP	
FERNANDO	¿Qué buscas?	PP	
MANOLÍN	¿No traéis nada?	PP	
FERNANDO	Ya ves que no.	PP	
MANOLÍN	¿Los traerán ahora?	PP	
ELVIRA	¿El qué?	PP	
MANOLÍN	¡Los pasteles!	PP	
FERNANDO	¿Pasteles? No, hijo. Están muy caros.	PP	
MANOLÍN	¡Pero, papá! ¡Hoy es mi cumpleaños! Cumpló ya doce años.	PP	
FERNANDO	Sí, hijo. Ya lo sé.	PP	
ELVIRA	Y te guardamos una sorpresa.	PP	
FERNANDO	Pero pasteles no pueden ser.	PP	
MANOLÍN	Pues yo quiero pasteles.	PP	
FERNANDO	No puede ser.	PP	
MANOLÍN	¿Cuál es la sorpresa?	PP	
ELVIRA	Ya la verás luego. Anda adentro.	PP	
MANOLÍN	No. No quiero.	PP	
FERNANDO	¿Dónde vas tú?	PP	
MANOLÍN	A jugar.	PP	
ELVIRA	No tardes.	PP	
MANOLÍN	No. Hasta luego.	PP	
		PG	Puerta se cierra.
MANOLÍN	¡Qué roñosos!	PP	

		PG	Zapatazos en escalera.
	MANOLÍN tararea una canción.	PP	
		PP	Enciende un mechero.
		PG	Puerta se abre.
CARMINA, HIJA	Hasta luego, abuela Paca.	PM	
		PG	Golpes en la barandilla
PACA	Carminita, no des así en la barandilla. ¡La vas a romper! ¿No ves que está muy vieja?	PM	
CARMINA, HIJA	Que pongan otra.	PM	
PACA	Los jóvenes no tenéis respeto por la vejez: ni de las cosas ni de las personas.	PM	
CARMINA, HIJA	¡Por ti, sí! ¡Vieja guapa!	PM	
		PM	Besos sonoros.
PACA	¡Quita, quita, zalamera! ¡Ahora vienes con cariñitos!	PM	
CARMINA, HIJA	Anda para adentro.	PM	
PACA	¡Qué falta de vergüenza! ¿Crees que vas a mandar en mí? ¡Suéltame!	PM	
CARMINA, HIJA	Venga, abuela, entra...	PM	
	PACA se ríe débilmente.	PM	
PACA	¡No te olvides de comprar ajos!	PM	
		PG	Puerta se cierra de golpe.
		PG	Pasos rápidos por escalera.
		PG	Puerta se abre.
FERNANDO, HIJO	¡Carmina!	PP	
CARMINA, HIJA	¡Déjame, Fernando! Nos pueden ver. Tu hermano Manolín anda siempre por aquí, escondido.	PP	
FERNANDO, HIJO	¡Qué nos importa!	PP	
CARMINA, HIJA	Déjame.	PP	
		PG	Pasos por escalera.
FERNANDO, HIJO	¡Escúchame, te digo! ¡Te estoy hablando!	PP	
CARMINA, HIJA (asustada)	Por favor, Fernando.	PP	
FERNANDO,	No. Tiene que ser ahora. Tienes que	PP	

HIJO	decirme en seguida por qué me has esquivado estos días. ¡Vamos, contesta! ¿Por qué? ¡No mires más! No hay nadie.		
CARMINA, HIJA	Fernando, déjame ahora. Esta tarde podremos vernos donde el último día.	PP	
FERNANDO, HIJO	De acuerdo. Pero ahora me vas a decir por qué no has venido estos días.	PP	
	<i>Pausa.</i>		
FERNANDO, HIJO	¡Dímelo! ¿Es que ya no me quieres? <i>(Pausa.)</i> No me has querido nunca, ¿verdad? Ésa es la razón. ¡Has querido coquetear conmigo, divertirme conmigo!	PP	
CARMINA, HIJA	No, no...	PP	
FERNANDO, HIJO	Sí. Eso es. <i>(Pausa.)</i> ¡Pues no te saldrás con la tuya!	PP	
CARMINA, HIJA	Fernando, yo te quiero. ¡Pero déjame! ¡Lo nuestro no puede ser!	PP	
FERNANDO, HIJO	¿Por qué no puede ser?	PP	
CARMINA, HIJA	Mis padres no quieren.	PP	
FERNANDO, HIJO	¿Y qué? Eso es un pretexto. ¡Un mal pretexto!	PP	
CARMINA, HIJA	No, no..., de verdad. Te lo juro.	PP	
FERNANDO, HIJO	Si me quisieras de verdad no te importaría.	PP	
CARMINA, HIJA <i>(sollozando)</i>	Es que... me han amenazado y... me han pegado...	PP	
FERNANDO, HIJO	¡Cómo!	PP	
CARMINA, HIJA	Sí. Y hablan mal de ti... y de tus padres... ¡Suéltame, Fernando! Olvida lo nuestro. No puede ser... Tengo miedo...	PP → PG	
		PG → Fade out	Pasos por escalera, rápidamente.
FERNANDO, HIJO	¡Carmina!	PP	
MANOLÍN	Anda, hermano, ¡qué entusiasmado estás con Carmina!	PP	
FERNANDO, HIJO	¡Te voy a cortar la lengua, Manolín!	PP	

MANOLÍN (<i>con regocijo</i>)	¡Parecíais dos novios de película! (<i>En tono cómico.</i>) “¡No me abandones, Nelly! ¡Te quiero, Bob!”.	PP	
		PP	Bofetada.
MANOLÍN	¡Bruto!	PP	
FERNANDO, HIJO	¿Qué hacías en el casinillo?	PP	
MANOLÍN	¡No te importa! ¡Bruto! ¡Idiota!... ¡¡Romántico!!	PP	
FERNANDO, HIJO	Fumando, ¿eh? Ya verás cuando se entere papá.	PP	
MANOLÍN	¡Y yo le diré que sigues siendo novio de Carmina!	PP	
FERNANDO, HIJO	¡Qué bien trasteas a los padres, marrano, hipócrita! ¡Pero los pitillos te van a costar caros!	PP	
		PG	Pasos por escaleras, rápido.
MANOLÍN	¡No te tengo miedo! Y diré lo de Carmina. ¡Lo diré ahora mismo!	PM	
		PG	Timbrazos.
FERNANDO, HIJO	¡Baja, chivato!	PP	
MANOLÍN	No. Además, esos pitillos no son míos.	PM	
FERNANDO, HIJO	¡Baja!	PP	
		PG	Puerta se abre.
MANOLÍN	¡Papá, Fernando estaba besándose con Carmina en la escalera!	PM	
FERNANDO, HIJO	¡Embustero!	PP	
MANOLÍN	Sí, papá. Yo no los veía porque estaba en el casinillo; pero...	PM	
FERNANDO	Manolín, pasa para dentro.	PM	
MANOLÍN	Papá, te aseguro que es verdad.	PM	
FERNANDO	Adentro. Y tú, Fernando, sube.	PM	
FERNANDO, HIJO	Papá, no es cierto que me estuviera besando con Carmina.	PP	
		PG	Pasos lentos y pesados por escalera.
FERNANDO	¿Estabas con ella?	PP	
FERNANDO, HIJO	Sí.	PP	

FERNANDO	¿Recuerdas que te hemos dicho muchas veces que no tontearas con ella?	PP	
FERNANDO, HIJO	Sí.	PP	
FERNANDO	Y has desobedecido...	PP	
FERNANDO, HIJO	Papá... Yo...	PP	
FERNANDO	Entra. <i>(Pausa.)</i> ¿Has oído?	PP	
FERNANDO, HIJO	¡No quiero! ¡Se acabó!	PP	
FERNANDO	¿Qué dices?	PP	
FERNANDO, HIJO	¡No quiero entrar! ¡Ya estoy harto de vuestras estúpidas prohibiciones!	PP	
FERNANDO	Supongo que no querrás escandalizar a los vecinos...	PP	
FERNANDO, HIJO	¡No me importa! ¡También estoy harto de esos miedos! ¡También estoy harto de tus riñas, Mamá! ¿Por qué no puedo hablar con Carmina, vamos a ver? ¡Ya soy un hombre!	PP	
ELVIRA <i>(con acritud)</i>	¡No para Carmina!	PP	
FERNANDO	¡Calla, Elvira! Y tú, Fernando, entra. Aquí no podemos dar voces.	PP	
FERNANDO, HIJO	¿Qué tengo yo que ver con vuestros rencores y vuestros viejos prejuicios? ¿Por qué no vamos a poder querernos Carmina y yo?	PP	
ELVIRA	¡Nunca!	PP	
FERNANDO	No puede ser, hijo.	PP	
FERNANDO, HIJO	Pero ¿por qué?	PP	
FERNANDO	Tú no lo entiendes. Pero entre esa familia y nosotros no puede haber noviazgos.	PP	
FERNANDO, HIJO	Pues os tratáis...	PP	
FERNANDO	Nos saludamos, nada más. <i>(Pausa.)</i> A mí, realmente, no me importaría demasiado. Es tu madre...	PP	
ELVIRA	Claro que no. ¡Ni hablar de la cosa!	PP	
FERNANDO	Los padres de ella tampoco lo consentirían. Puedes estar seguro.	PP	

ELVIRA	Y tú debías ser el primero en prohibírselo, en vez de halagarle con esas blanduras improcedentes.	PP	
FERNANDO	¡Elvira!	PP	
ELVIRA	¡Improcedentes! Entra, hijo.	PP	
FERNANDO, HIJO	Pero, mamá... Papá... ¡Cada vez lo entiendo menos! Os empeñáis en no comprender que yo..., ¡no puedo vivir sin Carmina!	PP	
FERNANDO	Eres tú el que no nos comprendes. Yo te lo explicaré todo, hijo.	PP	
ELVIRA	¡No tienes que explicar nada! Entra, Fernando.	PP	
FERNANDO	Hay que explicarle, mujer... Entra, hijo.	PP	
FERNANDO, HIJO	No os comprendo... No os comprendo...	PP	
		PG → Fade out	Puerta se cierra, lentamente.

		Entra → PG	Pasos lentos por escaleras.
TRINI	Ay, Rosa. ¿Y no le has vuelto a ver?	PP	
ROSA	¡Muchas veces! Al principio no me saludaba, me evitaba. Y yo, como una tonta, le buscaba. Ahora es al revés. Fíjate, Trini.	PP	
TRINI	¿Te busca él?	PP	
ROSA	Ahora me saluda, y yo a él no. ¡Canalla! Me ha entretenido durante años para dejarme cuando ya no me mira a la cara nadie.	PP	
	<i>Pausa.</i>		
ROSA	Casi me alegro de no haber tenido hijos con él. No habrían salido sanos. <i>(Pausa.)</i> ¡Pero yo hubiera querido tener un niño, Trini! Y hubiera querido que él no fuese como era... y que el niño se le hubiese parecido.	PP	
TRINI	Las cosas nunca suceden a nuestro gusto.	PP	
ROSA	No. <i>(Pausa.)</i> ¡Pero, al menos, un niño! ¡Mi vida se habría llenado con un niño!	PP	
TRINI	... La mía también.	PP	

ROSA	Claro. ¡Pobre Trini! ¡Qué lástima que no te hayas casado!	PP	
TRINI	¡Qué iguales somos en el fondo tú y yo!	PP	
ROSA	Todas las mujeres somos iguales en el fondo.	PP	
TRINI	Sí... Tú has sido el escándalo de la familia y yo la víctima. Tú quisiste vivir tu vida y yo me dediqué a la de los demás. Te juntaste con un hombre y yo sólo conozco el olor de los de la casa... Ya ves: al final hemos venido a fracasar de igual manera.	PP	
	<i>Pausa.</i>	PP	
ROSA (suspirando)	Abre la puerta, hermana.	PP	
TRINI (suspirando)	Sí... Ahora mismo, Rosa...	PP	
		PG	Puerta se abre. Puerta se cierra.

URBANO	¡Y no quiero que vuelvas a pensar en Fernando! Es como su padre: un inútil.	Entra → PP	
CARMINA	¡Eso! ¡Bien dicho, Urbano!	PP	
URBANO	Más de un pitillo nos hemos fumado el padre y yo ahí mismo, en el casinillo, cuando éramos jóvenes. Tenía muchos pajaritos en la cabeza. Y su hijo es como él: un gandul. Así es que no quiero ni oírte su nombre. ¿Entendido?	PP	
CARMINA, HIJA	Sí, padre.	PP	
URBANO	Venga, hija, sube tú primero y ve abriendo la puerta de casa.	PP	
		PG	Pasos por escalera.
	CARMINA suspira.	PP	
URBANO	¿Te cansas?	PP	
CARMINA	Un poco.	PP	
URBANO	¡Dichoso corazón!	PP	
CARMINA	No es nada. Ahora se pasará.	PP	
URBANO	¿Por qué no quieres que vayamos a otro médico?	PP	
CARMINA (seca)	Porque no.	PP	

URBANO	¡Una testarudez tuya! Puede que otro médico consiguiese...	PP	
CARMINA	Nada. Esto no tiene arreglo; es de la edad... y de las desilusiones.	PP	
URBANO	¡Tonterías! Podíamos probar...	PP	
CARMINA	¡Que no! ¡Y déjame en paz!	PP	
	<i>Pausa.</i>		
URBANO	¿Cuándo estaremos de acuerdo tú y yo en algo?	PP	
CARMINA <i>(con amargura)</i>	Nunca.	PP	
URBANO	Cuando pienso lo que pudiste haber sido para mí... ¿Por qué te casaste conmigo si no me querías?	PP	
CARMINA <i>(seca)</i>	No te engañé. Tú te empeñaste.	PP	
URBANO	Sí. Supuse que podría hacerte olvidar otras cosas... Y esperaba más correspondencia, más...	PP	
CARMINA	Más agradecimiento.	PP	
URBANO	No es eso. <i>(Suspira.)</i> En fin, paciencia.	PP	
CARMINA	Paciencia.	PP	
		PG	Puerta se abre, lentamente.
PACA	¿No subís?	PM	
URBANO	Sí.	PP	
CARMINA	Sí. Ahora mismo.	PP	
		PG	Puerta se cierra un poco, pero no del todo.
CARMINA	Voy a ver cómo está mi madre.	PP → PM	
		PG	Puerta se cierra.
		PG	Puerta se abre rápidamente.
URBANO	Fernando.	PP	
FERNANDO <i>(sorprendido)</i>	Hola, Urbano. ¿Qué quieres?	PP	
URBANO	Un momento. Haz el favor.	PP	
FERNANDO	Tengo prisa.	PP	
URBANO	Es sólo un minuto.	PP	
FERNANDO	¿Qué quieres?	PP	
URBANO	Quiero hablarte de tu hijo.	PP	
FERNANDO	¿Y qué tienes que decir de Fernandito?	PP	

URBANO	Que harías bien impidiéndole que son-sacase a mi hija.	PP	
FERNANDO	¿Acaso crees que me gusta la cosa? Ya le hemos dicho todo lo necesario. No podemos hacer más.	PP	
URBANO	¿Luego, lo sabías?	PP	
FERNANDO	Claro que lo sé. Haría falta estar ciego...	PP	
URBANO	Lo sabías y te alegrabas, ¿no?	PP	
FERNANDO	¿Que me alegraba?	PP	
URBANO	¡Sí! Te alegrabas. Te alegrabas de ver a tu hijo tan parecido a ti mismo... De encontrarle tan irresistible como lo eras tú hace treinta años.	PP	
	<i>Pausa.</i>		
FERNANDO	No quiero escucharte. Adiós.	PP	
URBANO	¡Espera! Antes hay que dejar terminada esta cuestión. Tu hijo...	PP	
FERNANDO	Mi hijo es una víctima, como lo fui yo. A mi hijo le gusta Carmina porque ella se le ha puesto delante. Ella es quien le saca de sus casillas. Con mucha mayor razón podría yo decirte que la vigilases.	PP	
URBANO	¡Ah, en cuanto a ella puedes estar seguro! Antes la deslomo que permitir que se entienda con tu Fernandito. Es a él a quien tienes que sujetar y encarrilar. Porque es como tú eras: un tenorio y un vago.	PP	
FERNANDO	¿Yo, un vago?	PP	
URBANO	Sí. ¿Dónde han ido a parar tus proyectos de trabajo? No has sabido hacer más que mirar por encima del hombro a los demás. ¡Pero no te has emancipado, no te has libertado!	PP	
		PG	Golpes en el pasamanos.
URBANO	¡Sigues amarrado a esta escalera, como yo, como todos!	PP	
FERNANDO	Sí; como tú. También tú ibas a llegar muy lejos con el sindicato y la solidaridad. <i>(Irónico.)</i> Ibais a arreglar las cosas para todos... Hasta para mí.	PP	

URBANO	¡Sí! ¡Hasta para los zánganos y cobardes como tú!	PP	
		PG	Puerta se abre, con violencia.
CARMINA	¡Eso! ¡Un cobarde! ¡Eso es lo que has sido siempre! ¡Un gandul y un cobarde!	PM	
URBANO	¡Tú, cállate, Carmina!	PP	
CARMINA	¡No quiero! Tenía que decírselo. ¡Tú, Fernando, has sido un cobarde toda tu vida! Lo has sido para las cosas más insignificantes... y para las más importantes. <i>(Llorosa.)</i> ¡Te asustaste como una gallina cuando hacía falta ser un gallo con cresta y espolones!	PM	
URBANO <i>(furioso)</i>	¡Métete para adentro!	PP	
CARMINA	¡No quiero! Y tu hijo Fernandito es como tú: un cobarde, un vago y un embustero. Nunca se casará con mi hija, ¿entiendes?	PM	
	CARMINA jadea.	PM	
FERNANDO	Ya procuraré yo que no haga esa tontería.	PP	
URBANO	Para vosotros no sería una tontería, porque ella vale mil veces más que él.	PP	
FERNANDO	Es tu opinión de padre. Muy respetable.	PP	
		PG	Otra puerta se abre, con violencia.
FERNANDO	Pero Carmina es de la pasta de su familia. Es como Rosita...	PP	
URBANO	Te voy a...	PP	
FERNANDO	¡Sí! ¡A tirar por el hueco de la escalera! Es tu amenaza favorita. Otra de las cosas que no has sido capaz de hacer con nadie.	PP	
ELVIRA	¿Por qué te avienes a discutir con semejante gentuza? Vete a lo tuyo.	PP	
CARMINA	¡Una gentuza a la que no tiene usted derecho a hablar!	PM	
ELVIRA	Y no le hablo.	PP	
CARMINA	¡Debería darle vergüenza! ¡Porque usted tiene la culpa de todo esto!	PM	

ELVIRA	¿Yo?	PP	
CARMINA	Sí, usted, que ha sido siempre una zalamera y una entrometida...	PM	
ELVIRA	¿Y usted qué ha sido? ¡Una mosquita muerta! Pero le salió mal la combinación.	PP	
FERNANDO	Venga, Elvira, que estáis diciendo muchas tonterías... Los niños...	PP	
		PG	Otra puerta se abre.
ELVIRA	¡Tú te callas! ¿Cree usted que se lo quité, Carmina? ¡Se lo regalaría de buena gana!	PF	
FERNANDO	¡Elvira, cállate! ¡Es vergonzoso!	PF	
URBANO	¡Carmina, no discutas eso!	PF	
PACA	¿Qué está pasando?	PP	
ROSA	Nuestra familia se está peleando con los vecinos.	PP	
TRINI	¡Vaya novedad!	PP	
ELVIRA	Fue usted, que nunca supo retener a nadie, que no ha sido capaz de conmovier a nadie..., ni de conmovirse.	PF → PP	
CARMINA	¡Usted, en cambio, se conmovió a tiempo! ¡Por eso se lo llevó!	PM	
ELVIRA	¡Cállese! ¡No tiene derecho a hablar! Ni usted ni nadie de su familia puede rozarse con personas decentes. Paca ha sido toda su vida una murmuradora... y una consentidora. ¡Como usted, Urbano! Consentidores de los caprichos de Rosita... ¡Una cualquiera!	PP	
ROSA	¡Deslenguada! ¡Víbora!	PP	
		PG	Forcejeo.
		PG	Jadeos y gruñidos de mujer.
FERNANDO	¡Basta! ¡Basta ya!	PP	
URBANO	¡Adentro todos!	PP	
ROSA	¡Si yo me junté con Pepe y me salió mal, usted cazó a Fernando!	PP	
ELVIRA	¡Yo no he cazado a nadie!	PP	
ROSA	¡A Fernando!	PP	
CARMINA	¡Sí! ¡A Fernando!	PM	

ROSA	Y le ha durado. Pero es tan chulo como Pepe.	PP	
FERNANDO	¿Cómo? ¿Qué dice usted, Rosa?	PP	
URBANO	¡Claro que sí! ¡En eso llevan razón! Has sido un cazador de dotes. En el fondo, igual que Pepe. ¡Peor! ¡Porque tú has sabido nadar y guardar la ropa!	PP	
FERNANDO	¡No te parto la cabeza porque...!	PP	
URBANO	¡Porque no puedes! ¡Porque no te atreves! ¡Pero a tu niño se la partiré yo como le vea rondar a Carmina!	PP	
FERNANDO	¡Se acabó! ¡Adentro todos!	PP	
ROSA	¡Pécora!	PP	
CARMINA	¡Enredadora!	PM	
ELVIRA	¡Escandalosas! ¡Ordinarias!	PP	
		PG	Fuerte portazo.
FERNANDO	¡Tú, para dentro también!	PP	
ELVIRA	¡Y tú a lo tuyo, que ni para eso vales!	PP	
	<i>Pausa.</i>		
		PG	Puerta se abre lentamente.
		PG	Otra puerta se empieza a abrir, despacio.
FERNANDO, HIJO	¡Carmina!	PP	
CARMINA, HIJA	¡Fernando! Ya ves... Ya ves que no puede ser.	PM	
FERNANDO, HIJO	¡Sí puede ser! ¿Qué puede haber en común entre ellos y nosotros? ¡Nada! Ellos son viejos y torpes. No comprenden... Yo lucharé por ti y por mí. Pero tienes que confiar en mí y en nuestro cariño, Carmina.	PP	
CARMINA, HIJA	¡No podré!	PM	
FERNANDO, HIJO	Podrás. Podrás... porque yo te lo pido. Tenemos que ser más fuertes que nuestros padres. Ellos se han dejado vencer por la vida. Han pasado treinta años subiendo y bajando esta escalera... Haciéndose cada día más mezquinos y más vulgares. Pero nosotros no nos dejaremos vencer por este ambiente.	PP	

		PG	Pasos por escaleras.
CARMINA, HIJA	¿No?	PP	
FERNANDO, HIJO	¡No! Porque nos marcharemos de aquí. Nos apoyaremos el uno en el otro. Me ayudarás a subir, a dejar para siempre esta casa miserable, estas broncas constantes, estas estrecheces. Me ayudarás, ¿verdad? Dime que sí, por favor. ¡Dímelo!	PP	“Mirando al mar”, de Jorge Sepúlveda. Entra → PF
CARMINA, HIJA	¡Te necesito, Fernando! ¡No me dejes!	PP	“Mirando al mar”, de Jorge Sepúlveda. PF
FERNANDO, HIJO	¡Pequeña, abrázame!	PP	“Mirando al mar”, de Jorge Sepúlveda. PF
	<i>Pausa.</i>		“Mirando al mar”, de Jorge Sepúlveda. PF
FERNANDO, HIJO	Carmina, voy a empezar enseguida a trabajar por ti. ¡Tengo muchos proyectos! Saldré de aquí. Dejaré a mis padres. No los quiero. Y te salvaré a ti. Vendrás conmigo. Abandonaremos este nido de rencores y de brutalidad.	PP	“Mirando al mar”, de Jorge Sepúlveda. PF
CARMINA, HIJA	¡Fernando!	PP	“Mirando al mar”, de Jorge Sepúlveda. PF
FERNANDO, HIJO	Sí, Carmina. Aquí sólo hay brutalidad e incomprensión. Escúchame: si tu cariño no me falta, emprenderé muchas cosas. Primero me haré aparejador. ¡No es difícil! En unos años me haré un buen aparejador. Ganaré mucho dinero y me solicitarán todas las empresas constructoras. Para entonces ya estaremos casados... Tendremos nuestro hogar, alegre y limpio..., lejos de aquí. Pero no dejaré de estudiar por eso. ¡No, no, Carmina! Entonces me haré ingeniero. Seré el mejor ingeniero del país y tú serás mi adorada mujercita...	PP	“Mirando al mar”, de Jorge Sepúlveda. PF

CARMINA, HIJA	¡Fernando! ¡Qué felicidad!... ¡Qué felicidad!	PP	“Mirando al mar”, de Jorge Sepúlveda. PF
FERNANDO, HIJO	¡Carmina!	PP	“Mirando al mar”, de Jorge Sepúlveda. PF
		PF → PG PG → Fade out	“Mirando al mar”, de Jorge Sepúlveda

FIN

4.2. Historia – Las Cortes de Cádiz (1810-1814)

Las Cortes de Cádiz son la Asamblea constituyente que se creó durante la Guerra de la Independencia Española. Esta asamblea fue inaugurada en San Fernando el 24 de septiembre de 1810 y posteriormente trasladada a Cádiz hasta 1814. La tarea de las Cortes de Cádiz fue redactar un cuerpo legislativo de carácter liberal sobre el que crear un nuevo orden social que acabara con la sociedad estamental que había caracterizado a España hasta ese momento. El producto de esta labor fue la Constitución de 1812, llamada “La Pepa”, pues se promulgó en la festividad de San José. La importancia histórica de la misma es grande, al tratarse de la primera Constitución promulgada en España, además de ser una de las más liberales de su tiempo.

La importancia de este acontecimiento histórico hace que sea uno de los puntos fundamentales del temario de la asignatura de Historia, tanto en Secundaria como en Bachillerato. Los años en que se estuvo discutiendo la Constitución de 1812 fueron de los más ajetreados de la Historia de España. Mientras en el resto del país se libraba una guerra, un grupo de diputados estaba reunido en Cádiz para reformar política y socialmente el país.

Debido a la enorme cantidad de hechos que se sucedieron en aquellos años, es pertinente utilizar el género de la radionovela para mostrarlos de manera amena a los estudiantes. La aproximación a estos hechos se hace de la manera más histórica posible, sin adentrarnos en ficcionar hechos, como ocurre en el episodio *Cádiz*, de Benito Pérez Galdós. Sí se intenta que cada episodio tenga tensión dramática, ya que uno de los objetivos de esta radionovela – además del de educar – es el de entretener al público.

Mientras que la historia de cada episodio es original, busca retratar con la mayor precisión posible escenas documentadas que sucedieron durante las sesiones de Cortes. El esquema de cada episodio se basa en el hecho real que se quiere mostrar en cada episodio, no la escaleta de acciones con la que se desarrollarán.

Con el fin de establecer claramente la época en la que suceden los hechos, se han utilizado como música de cabecera temas del español Antonio Soler, compuestas a principios del siglo XIX.

4.2.1. Radionovela – Las Cortes de Cádiz

EPISODIO 1 – Primera sesión de Cortes. 24 de septiembre de 1810. 10'

PERSONAJE	LOCUCIÓN	PLANO	MÚSICA/EFEECTO
		Entra → PP	“Sonata nº 84” de Padre Antonio Soler
NARRADOR	“Las Cortes de Cádiz”. Una radionovela de Ana Ávila para Radio _____.	PPP	“Sonata nº 84” de Padre Antonio Soler. PF
		PP	“Sonata nº 84” de Padre Antonio Soler
NARRADOR	“Las Cortes de Cádiz”. Episodio 1: “Primera sesión. 24 de septiembre de 1810”.	PPP	“Sonata nº 84” de Padre Antonio Soler. PF → Fade Out
		Entra → PP	“Fandango en Do Menor” de Padre Antonio Soler
NARRADORA	En 1810, España estaba invadida por las tropas francesas de Napoleón. A comienzos de mayo de 1808, los reyes Carlos IV y su hijo Fernando VII habían renunciado al trono español, sucesivamente, dejando en el poder a José Bonaparte.	PPP	“Fandango en Do Menor” de Padre Antonio Soler. PF
NARRADORA	El pueblo de Madrid se levantó entonces contra los franceses, lo que desembocó en un fenómeno espontáneo de resistencia a las tropas invasoras. Las Juntas comprendieron que su unión y agrupación producirían una mayor eficacia. Así, vieron la necesidad de crear una Cortes que coordinaran la lucha contra Napoleón y la reforma del país.	PPP	“Fandango en Do Menor” de Padre Antonio Soler. PF
NARRADORA	En febrero de 1810, se promulgó el Decreto de elecciones, para elegir a los diputados que acudirían a las Cortes Constituyentes.	PPP	“Fandango en Do Menor” de Padre Antonio Soler. PF

NARRADORA	Cádiz era el lugar idóneo para la reunión: rodeada por las aguas, la única lengua de tierra que la unía al resto de la Península se hallaba defendida por unas espléndidas murallas. Pero una epidemia de fiebre amarilla impidió que las primeras sesiones se celebraran en Cádiz.	PPP	“Fandango en Do Menor” de Padre Antonio Soler. PF → Fade Out
NARRADORA	El 24 de septiembre de 1810, estamos en la Isla de León, luego conocida como San Fernando. Los parlamentarios están reunidos en el Teatro de la Comedia. Han venido desde todas partes de España y, algunos, desde los territorios americanos.	PPP	Barcos. Disparos de cañones. PF
NARRADORA	Concluida la misa pontifical, celebrada por el Cardenal Arzobispo de Toledo, se dirige la comitiva al salón donde van a comenzar las sesiones de Cortes.	PPP	Campanas. Ruido de varias conversaciones a la vez. PF
QUEVEDO Y QUINTANO	Parece que nuestra labor de regentes llega a su fin, Señor Lardizábal.	PP	Ruido de varias conversaciones a la vez. PF
LARDIZÁBAL	Tiene razón, señor Quevedo. Sólo nos queda dimitir de nuestros cargos y dejar que los diputados hagan su labor.	PP	Campanas. Pájaros. PF
QUEVEDO Y QUINTANO	Propongo que lo hagamos lo antes posible, Don Miguel. Estoy cansado después de tanto ajetreo, con el traslado a la Isla y los trámites burocráticos. Prefería mi vida apacible, allí en Orense.	PP	Ruido de varias conversaciones a la vez. PF
LARDIZÁBAL	Ay, señor Obispo. En tiempos de guerra y revolución, ya nadie tiene una vida apacible.	PP	Ruido de varias conversaciones a la vez. PF
NARRADORA	En el salón de Cortes, los nuevos diputados quedan en sesión permanente. El Consejo de Regencia deja sobre la mesa un pliego con la dimisión de su cargo y salen de la sala.	PPP	
QUEVEDO Y QUINTANO	Señores diputados.	PP	Murmullo de conversaciones. PF.
		PG	Murmullo de conversaciones.

QUEVEDO Y QUINTANO	¡Señores diputados! Éste es el momento en que el Consejo de Regencia les pasa el testigo. Ahora es su turno para dotar al país de un órgano que gobierne hasta que Su Majestad, Don Fernando VII, pueda volver al trono. Les ruego que cumplan su cometido de manera fiel y eficiente.	PP	
		PG	Aplausos.
		PG	Puertas se cierran.
ARGÜELLES	Señores diputados. Se presenta ante nosotros una ardua tarea: la de dotar a España de un texto que recoja siglos de historia pasada con siglos de historia venidera; un texto que conjugue aquello que España es con todo lo que debe llegar a ser. Es el momento de mirar hacia adelante, agarrando la mano de los que vienen detrás. Es el momento de unir nuestras voces, que representan las voces de todos los españoles que luchan y...	PP	
		PG	Arrastre de silla por suelo de madera.
		PG	Murmullos.
		PP	Carraspeo.
MUÑOZ TORRERO	Señor Argüelles, me gustaría tomar la palabra.	PP	
ARGÜELLES	Por supuesto, señor Muñoz Torrero. Desde su posición de clérigo, ¿qué tiene usted que aportar a esta asamblea?	PP	
MUÑOZ TORRERO	Mi función aquí, en estas Cortes, es la de representar a Extremadura, la tierra que me eligió diputado. Como yo, todos los diputados que componen este Congreso representan a la Nación española. Por ello, nos declaramos legítimamente constituidos en Cortes Generales y Extraordinarias, en las que reside la Soberanía Nacional.	PP	

MUÑOZ TORRERO	Esta Soberanía Nacional no es más que la voluntad general de los españoles, que se encuentran luchando contra el enemigo invasor; un enemigo invasor que impide a Su Majestad Fernando VII cumplir su legítimo papel de monarca. Y es nuestro Rey porque su renuncia a favor de Napoleón no es válida. Su validez sólo puede ser otorgada por el consentimiento de la Nación y esta misma Nación se ha levantado en armas, demostrando su lealtad al Rey. Es la voluntad del pueblo que creemos un nuevo régimen que ayude a gobernar al Rey. Y ese nuevo régimen empieza hoy, en la constitución de las Cortes Generales y Extraordinarias.		
		PG	Aplausos muy entusiastas.
NARRADORA	Tras este inicio apoteósico de la sesión, hay una gran confusión sobre quién debe ser nombrado presidente de las Cortes. Las discusiones se alargan y nadie decide nada. La desesperación se apodera de los diputados.	PPP	
ROMANILLO	Que cualquier individuo de los presentes nos presida; pero que acabe el conflicto, por favor.	PP	Murmullos. PF
HERMIDA	Señor Romanillo, me gustaría presentarme para ese puesto.	PP	Murmullos. PF
ROMANILLO	Don Benito Ramón de Hermida. Es un viaje muy largo desde Santiago.	PP	
HERMIDA	Lo sé. Y no quiero que sea en balde. Si nadie está dispuesto a presidir estas Cortes, yo me ofrezco con toda humildad.	PP	
ROMANILLO	Si está usted seguro, votemos pues. Que digan "sí" todos los que estén de acuerdo.	PP	
TODOS	¡Sí!	PP	
ARGÜELLES	Creo que tenemos presidente.	PP	
		PG	Aplausos.
NARRADORA	Mientras tanto, los Regentes están reunidos para deliberar en el Palacio de la Regencia. Sobre las nueve de la noche, reciben un mensaje de las Cortes, que todavía están en sesión desde por la mañana, avisándoles que no se vayan a sus casas, porque iban a ser llamados a la Sala de Cortes.	PPP	

QUEVEDO Y QUINTANO	Les dimos la potestad para legislar, pero no para hacernos esperar. ¿Cuánto llevamos aquí, aguardando, señor Lardizábal?	PP	
LARDIZÁBAL	Son los tres cuartos para las once, señor Quevedo y Quintano.	PP	
QUEVEDO Y QUINTANO	A estas horas, yo debo haber rezado y haberme retirado a mis habitaciones.	PP	
SAAVEDRA	Sabe que los diputados son jóvenes y no tienen estas necesidades.	PP	
QUEVEDO Y QUINTANO	¡Jóvenes ni jóvenes! No es excusa, señor Saavedra. Muñoz Torrero tiene ya cuarenta y nueve años. No es un chaval que digamos... Por favor, les ruego que me excusen con los diputados. Yo, me marchó a descansar.	PP	
LARDIZÁBAL	Buenas noches.	PP	
		PG	Pasos.
		PG	Puerta se cierra.
SAAVEDRA	¿Y para qué han dicho que debemos esperar?	PP	
LARDIZÁBAL	Algo sobre un juramento...	PP	
SAAVEDRA	Nosotros ya hemos jurado nuestros cargos. ¿Qué más pueden querer estos...?	PP	
		PG	Puerta se abre.
ROMANILLO	Señores Regentes. ¿Pueden venir ustedes a la Sala de Cortes?	PP	
SAAVEDRA	¡Ya era hora!	PP	
		PG	Pasos por pasillos largos.
		PG	Gran portalón se abre.
		PG	Murmullos. PF
ROMANILLO	Señores diputados, ya han llegado los Regentes.	PP	Murmullos. PF
ARGÜELLES	Señores, les presento al Presidente de las Cortes Extraordinarias: Don Benito Ramón de Hermida.	PP	Murmullos. PF
LARDIZÁBAL	Enhorabuena, señor Hermida.	PP	Murmullos. PF
SAAVEDRA	Como Presidente usted que es, ¿nos podría decir para qué hemos venido aquí, cerca de la medianoche?	PP	Murmullos. PF
HERMIDA	Las Cortes Extraordinarias tienen algo sobre lo que informarles.	PP	

MUÑOZ TORRERO	En primer lugar, debemos comunicarles que no admitimos ni rechazamos su renuncia. <i>(Pausa)</i> . ¿Dónde está el señor Quevedo y Quintano?	PP	
LARDIZÁBAL	Se fue a su casa. Tenía que rezar y estaba cansado.	PP	
ARGÜELLES	Pues tendremos que seguir sin él...	PP	
HERMIDA	Esto es poco ortodoxo...	PM	
MUÑOZ TORRERO	Como les decía, no admitimos ni rechazamos su renuncia. Deben ustedes quedar ínterin en sus cargos. Todo, bajo la expresa condición de que en esta misma sesión de esta noche presten el nuevo juramento de las Cortes Extraordinarias.	PP	
		Entra → PG	“Sonata en Sol Menor”, Padre Antonio Soler.
HERMIDA	¿Juráis la santa religión, católica, apostólica y romana sin admitir ninguna otra en estos reinos?	PP	“Sonata en Sol Menor”, Padre Antonio Soler. PF
TODOS	Sí.	PP	“Sonata en Sol Menor”, Padre Antonio Soler. PF
HERMIDA	¿Juráis conservar en su integridad la Nación Española y no omitir medio para liberarla de sus injustos opresores? ¿Juráis conservar a nuestro muy amado -aquí viene la confusión- soberano, el señor don Fernando, y todos sus dominios y en su defecto a sus legítimos sucesores y hacer los esfuerzos que resulten posibles para sacarlos del cautiverio? ¿Juráis desempeñar fiel y legalmente el encargo que la Nación ha puesto a vuestro cuidado, guardando las Leyes de España sin perjuicio de alterar, moderar o variar aquellas que exigiese el bien de la nación?	PP	“Sonata en Sol Menor”, Padre Antonio Soler. PF
TODOS	Sí, juramos.	PP	“Sonata en Sol Menor”, Padre Antonio Soler. PF

ARGÜELLES	Ya tenemos Cortes. Empecemos a trabajar.	PP	“Sonata en Sol Menor”, Padre Antonio Soler. PF
		PG → Fade Out	“Sonata en Sol Menor”, Padre Antonio Soler. PF

4.2.2. Resumen de acontecimientos

Seguidamente, se presenta un breve resumen, muy esquematizado, del contenido histórico que se incluiría en cada uno de los siguientes episodios de la radionovela. No se trata en absoluto de una escaleta detallada, sino de los hechos históricos más importantes que debe reflejar cada episodio.

EPISODIO 2 – La Comisión constituyente (23 de diciembre de 1810)

Prólogo

Parlamentarios reunidos en Isla de León (San Fernando)
Liberales con grandes dotes dialécticas. Agustín Argüelles.
Debates sobre soberanía nacional.

Escena 1

Muñoz Torrero – Libertad de imprenta necesaria para concienciar al país de los cambios.
Antonio de Oliveros y José Espiga – Necesidad de crear una Comisión tras consulta al país.

Escena 2

Consulta al país, hecha.

Nombramiento de la Comisión:

- Antonio Ranz Romanillos: antiguo colaboracionista con José Bonaparte.
- Absolutistas:
 - o Gutiérrez de la Huerta.
 - o Francisco Rodríguez Bárcena
 - o José pablo Valiente.
 - o Alonso Cañedo.
 - o Pedro María Ric.
- Liberales:
 - o Diego Muñoz Torrero – presidente desde marzo de 1811.
 - o Agustín Argüelles.
 - o Evaristo Pérez de Castro.
 - o José Espiga.
 - o Antonio Oliveros.
- Americanos:
 - o Antonio Joaquín Pérez.
 - o Vicente morales Duárez.
 - o Joaquín Fernández de Leyva.

Epílogo

Comisión reunida hasta agosto de 1811.
20 de febrero de 1811: Traslado a Cádiz.

EPISODIO 3 – Debates parlamentarios

Prólogo

18 de agosto de 1811: Presentación de proyecto de Constitución en Cortes.
Situación de la guerra en España.

Escena 1 – Temas de los debates

Historicismo de la Constitución – Agustín Argüelles
Soberanía nacional – Muñoz Torrero.
División de poderes.
Papel del Rey.

Escena 2 – Proclamación de la Constitución. 19 de marzo de 1812.

Aniversario de subida al trono de Fernando VII.
“La Pepa”.

Epílogo

Necesidad de reformas sociales y económicas a partir de la Constitución.

EPISODIO 4 – Reformas sociales. 1813.

Prólogo

Creación de Estado liberal y moderno.
Tomar ejemplo de Francia/Ocultarlo por guerra.
Agosto de 1811: Ley de Señoríos.
Agosto de 1812: Fin del sitio de Cádiz.
Febrero de 1813: Reformas más importantes en materia social.

Escena 1 – Supresión de la Inquisición. 5 de febrero de 1813.

Religión católica como oficial del reino.
Ya ha ocurrido desamortización.
Muñoz Torrero – Insistencia en supresión de Inquisición.
Función de Inquisición: censura de impresos. Imagen simbólica de poder opresor.

Escena 2 – Prohibición de pruebas de nobleza. Marzo de 1813.

Ya no existían los señoríos jurisdiccionales.
No fomentar la desigualdad legal ni la rivalidad de clases.
Ayuntamientos: Eliminar signos de vasallaje.
Muñoz Torrero: Igualdad sí, pero Ejército aparte.

Epílogo

Reformas económicas.
Mayo 1813: José Bonaparte abandona España.

EPISODIO 5 – Fin de Cortes Extraordinarias. 1813.

Prólogo

2 de junio de 1813: Wellington derrota a los franceses en Vitoria.

Debates sobre la reforma de Hacienda. Nunca se lleva a cabo.

Escena

14 de septiembre de 1813

Última sesión de Cortes extraordinarias.

Convocatoria de Cortes ordinarias:

1. Cádiz.
2. Isla de León.
3. Madrid.

Preparación de llegada de Fernando VII.

Epílogo

Marzo de 1814: Llegada de Fernando VII.

4 de mayo de 1814: Decreto de Valencia → Fin de la Constitución.

4.3. Educación artística – *Las meninas*, Diego Velázquez

Las meninas es el nombre más popular del cuadro que llevó por título desde 1734 *La familia de Felipe IV*. Está considerada la obra maestra del pintor Diego Velázquez. Realizado en 1656, corresponde al último periodo estilístico del artista, el de plena madurez. Es una pintura realizada al óleo sobre un lienzo de grandes dimensiones, donde las figuras representadas están a tamaño natural.

Es una de las obras pictóricas más analizadas y comentadas en el mundo del arte, ya que ofrece diversas interpretaciones, en especial debido a la disposición de los personajes en la escena. El tema central de la obra es el retrato de la infanta Margarita de Austria, colocada en primer plano, rodeada por sus sirvientes, las “meninas”, aunque la pintura representa también otros personajes. Un espejo colocado al fondo de la pintura refleja las imágenes del rey Felipe IV de España y su esposa Mariana de Austria, según unos historiadores entrando a la sesión de pintura y, según otros, posando para ser retratados por Velázquez; en este caso serían la infanta Margarita y sus acompañantes los que venían de visita para ver la pintura de los reyes.

El relato radiofónico elaborado pretende dar cabida a todas las interpretaciones sobre qué estaba ocurriendo en la escena presentada por la obra. No obstante, se ha seguido en especial la descripción de la escena que aporta el hispanista Jonathan Brown (BROWN, 1988), ya que presenta una imagen muy clara de lo que ocurría en el taller de Velázquez en el momento de realizarse la pintura. Además, se ha intentado explicar quiénes son los personajes que aparecen en ella y qué relación les unía. Por último, el relato ofrece algunos apuntes sobre la técnica pictórica que Velázquez.

La narradora del relato es Isabel de Velasco, una de las “meninas” que acompañan a la Infanta Doña Margarita. Ya que el cuadro es conocido por el nombre de las sirvientas, en lugar del de la verdadera protagonista de la obra – la Infanta –, el protagonismo del relato debe caer sobre ellas.

Por último, se ha utilizado la música de Jean Baptiste Lully, compositor francés de origen italiano cuyas obras datan de mediados del siglo XVIII. De este modo, situamos el relato musicalmente en la época que le corresponde.

4.3.1. Radiorrelato: Las meninas

9'

PERSONAJE	LOCUCIÓN	PLANO	MÚSICA/EFEECTO
		Entra → PP. PP → PG	Jean Baptiste Lully –“ Le Bourgeois Gentilhomme”
ISABEL (VO)	Era un 23 de diciembre de 1656. La Infanta Doña Margarita estaba correteando por los jardines de Palacio, sin importar el frío y la nieve que se acumulaban a nuestro alrededor.	PPP	Jean Baptiste Lully –“Le Bourgeois Gentilhomme”. PG → Fade Out
ISABEL	¡Doña Margarita! ¡Deje de correr entre la nieve, que va usted a coger un resfriado!	PP	Pájaros. PG
AGUSTINA	Esta niña nos va a dar un disgusto algún día, Isabel.	PP	Pájaros. PG
ISABEL	Ay, Agustina, no seas tremendista.	PP	
ISABEL (VO)	La Infanta Margarita es una niña muy impulsiva. A sus cinco años de edad, está acostumbrada a corretear por los pasillos de Palacio. Quizá por eso, sus damas de honor somos siempre jóvenes que aún no hemos alcanzado la mayoría de edad. Somos casi niñas que debemos servir a la princesa sin hacernos notar mucho. En portugués, nos llamamos “meninas”.	PPP	
MARGARITA (sin aliento)	¡Isabel! ¡Agustina! Me acabo de acordar de una cosa.	PP	Pájaros. PG
AGUSTINA	¿De qué se acaba de acordar, Doña Margarita?	PP	Pájaros. PG
MARGARITA	¡Hoy es el cumpleaños de Madre!	PP	
ISABEL	Es cierto, señorita. ¿Qué le va a regalar?	PP	
MARGARITA	¡Ay, Isabel! No lo sé. Hace frío y no hay flores... Me gustan las flores.	PP	
ISABEL	¿Y no hay nada que quiera su madre más que las flores?	PP	Campanadas. PG
MARGARITA	Sí, a mí me quiere más que a las flores...	PP	

		Entra → PG	Ladridos de perro.
MARGARITA	¡Fidelis! Perro guapo...	PP	
MARI BÁRBOLA	Señorita, deje al perro, que está lleno de barro.	PP	Carantoñas al perro. PG
MARCELA DE ULLOA	Mari Bárbola, llévese al perro. Que le ayude Nicolasito.	PM	Carantoñas al perro. PG
		PG	Ladridos de perro.
MARI BÁRBOLA	Sí, señora de Ulloa. Enseguida.	PM	
MARGARITA	¡Ya sé qué regalarle a Madre! Tenemos que buscar al Maestro Velázquez.	PP	Pájaros. PG
AGUSTINA	¿Para qué, Su Majestad? No moleste usted a Don diego.	PP	Pájaros. PG
MARGARITA	¿Y para qué tenemos un pintor de la corte viviendo en Palacio, si no?	PP	
AGUSTINA	No para sus encargos personales sino para Su Majestad el Rey que....	PP → Fade out	Pasos. Entran → PG
MARGARITA	¡Don Diego! Precisamente quería ir yo a buscarle.	PP	
VELÁZQUEZ	Buenos días, Su Majestad. ¿Qué desea de mí, Doña Margarita?	PP	
MARGARITA	Tengo un encargo para usted.	PP	
VELÁZQUEZ	¿Le importaría contármelo de camino al taller? Hace frío aquí en el jardín.	PP	
MARGARITA	Quiero que pinte usted un cuadro.	PP	
VELÁZQUEZ	Viendo cómo soy el pintor oficial de la Corte, es lo que suelo hacer.	PP	Pájaros. PG.
ISABEL	Maestro, disculpe a Su Majestad. No ha tenido en cuenta que es usted un hombre muy ocupado, con los encargos que ya tiene.	PP	Pájaros. PG.
VELÁZQUEZ	Oh, no, si estaré encantado de pintar para Doña Margarita.	PP	
MARGARITA	¿Ves, Isabel?	PP	
ISABEL	Sí, Su Majestad. Disculpe.	PP	
		PG	Ladridos de perro.
		Entran → PG	Pasos corriendo.
NICOLASITO	¡Fidelis, ven!	PM	
MARI BÁRBOLA	Nicolasito, atrapa al perro, por favor.	PM	

		PG → Fade out	Ladridos de perro.
MARGARITA	Y ahora, hablemos de negocios.		Pasos corriendo.
	VELÁZQUEZ ríe.	PP	
MARGARITA	Quiero regalarle a Madre un retrato de las dos, juntas. Pero tiene que ser una sorpresa.	PP	
VELÁZQUEZ	¿Un retrato de las dos... sin que pueda posar Su Majestad la Reina?	PP	Pasos por escalera. PG
MARGARITA	Sí, eso quiero. Lo tendrá que pintar de memoria.	PP	Pasos por escalera. PG
VELÁZQUEZ	Veamos lo que podemos hacer, Su Majestad. Entre usted al taller.	PP	Pasos por escalera. PG
		PG	Puerta se abre.
ISABEL (VO)	<p>No es que su Majestad la infanta Doña Margarita fuera una niña caprichosa. Es simplemente que siempre había conseguido lo que quería. Era el centro de todos en Palacio. Todos la tratábamos como si fuera un tesoro real. En cierto sentido, sí lo era. Era la única sucesora posible al trono de España. Había que tratarla con sumo cuidado.</p> <p>El maestro Velázquez sacó entonces un enorme lienzo, más grande que una persona, y lo puso en medio de la habitación. A continuación, comenzó a poner pigmentos sobre la paleta y a llevar su pincel sobre la tela.</p> <p>Es increíble que Don Diego no necesitara hacer bocetos de lo que pintaba. Parecía que no sólo a su Majestad la Reina de memoria, sino también a la Infanta. Era imposible que, con ese ángulo, pudiera ver bien a la niña.</p>	PPP	<p>Jean Baptiste Lully –“Le Bourgeois Gentilhomme”. Entra → PG</p> <p>PG → Fade Out</p>
			Pasos lentos por el taller.
ISABEL	Siempre he querido preguntarle, Don Diego: los cuadros de las paredes, ¿son suyos también?	PP	

VELÁZQUEZ	Oh, no. son copias hechas por Juan Bautista del Mazo. En realidad, son obras de Rubens y Joardens.	PP	
ISABEL	Interesante...	PP	
			Pasos lentos por el taller.
MARGARITA	Agustina, tráeme agua, que tengo sed.	PP	
AGUSTINA	Sí, señorita, enseguida.	PP	
		PG	Pasos que se alejan.
		PG	Perro gruñe.
		PG	Risita maliciosa.
MARI BÁRBOLA	Nicolasito, deja al perro tranquilo	PM	
ISABEL	¿No se lo había usted llevado de paseo, Mari Bárbola?	PM	
MARI BÁRBOLA	Ha seguido a Doña Margarita hasta el taller.	PM	
MARGARITA	¡Isabel! ¿Por qué tarda tanto Agustina en traer el agua que le pedí?	PP	
ISABEL	Pues, Su Majestad...	PP	
		PG	Pasos que se acercan, rápidos.
AGUSTINA (jadeando)	Doña Margarita, aquí tiene su agua.	PP	
		PG	Puerta se abre.
FELIPE IV	Buenos días, Margarita.	PM	
MARGARITA	¡Padre!	PP	
ISABEL (VO)	Una a una, las personas congregadas en el taller del maestro Velázquez comenzamos a reaccionar ante la presencia de Su Majestad el Rey. Creo que fui la primera en hacer una reverencia a Don Felipe, signo de mi elevada educación como dama de honor. Agustina Sarmiento, ocupada en servir agua a la princesa, no se había dado cuenta todavía de la presencia de los reyes, y seguía apurada por haber tardado en volver. El maestro Velázquez se asomó por detrás del enorme lienzo y se quedó mirando a los reyes, sin saber muy bien qué decir.	PPP	

MARIANA	Margarita, hija, ¿qué estás haciendo en el taller de Don Diego? Éste no es sitio para una niña.	PP	
VELÁZQUEZ	No se preocupe, Su Majestad. Siempre es un placer recibir la visita de Doña Margarita.	PP	
FELIPE IV	¿Y por qué has querido visitar a Don Diego, Margarita?	PP	
MARGARITA	Estaba... estaba... posando para un retrato, padre.	PP	
NICOLASITO	Pero si...	PM	
MARI BÁRBOLA	Calla, insensato.	PM	
FELIPE IV	¿Posando? Os encontráis todos en una extraña posición para estar posando. Corrijame si me equivoco, Don Diego, pero, ¿no deberían las modelos estar delante de usted, no a su lado?	PP	
VELÁZQUEZ	Sí, tiene usted toda la razón, Su Majestad. Lo que ocurre es... Resulta que...	PP	
ISABEL	Perdone que interrumpa, Su Majestad.	PP	
MARIANA	Adelante, Isabel.	PP	
ISABEL	Cuando ustedes han entrado en la sala, estábamos todas ocupadas atendiendo a la Infanta Doña Margarita, preparándola para posar para el retrato. El Maestro Velázquez aún estaba imprimando el lienzo y, por eso, no nos habíamos posicionado todavía.	PP	
FELIPE IV	Sabe mucho usted de pintura, Isabel.	PP	
ISABEL	Gracias, Su Majestad.	PP	
FELIPE IV	Don Diego, debería incluir a las damas de honor en el retrato. Es una pena que tan bellas e instruidas señoritas no pasen a la posteridad.	PP	
VELÁZQUEZ	Una grandiosa idea, Su Majestad.	PP	
MARGARITA	Va a necesitar un cuadro muy grande para que quepamos todas, Don Diego.	PP	
FELIPE IV	Para eso ha sacado usted ese lienzo, ¿verdad?	PP	
MARIANA	Vamos, Felipe, dejemos al maestro trabajar tranquilo. Usted y yo debemos seguir con los preparativos para los festejos de mi cumpleaños.	PP	
		PG	Perro gruñe.

MARI BÁRBOLA	Nicolasito, ¡te he dicho que dejes en paz al perro!	PM	
ISABEL (VO)	<p>Finalmente, el maestro Velázquez nos retrató, nos retrató muy bien. Para él, todo fue una anécdota curiosa que plasmar en su lienzo. Para nosotros, fueron semanas de posados en aquel taller.</p> <p>Y ahora, todas nosotras, las meninas que acompañamos a la Infanta Doña Margarita, vemos pasar a miles de personas todos los días. Al igual que los Reyes nos vinieron a visitar al taller de Don Diego Velázquez, también nos miran ahora, que estamos en el Museo del Prado.</p>	PPP	Jean Baptiste Lully –“Le Bourgeois Gentilhomme”. Entra → PG.
		PG → PP → Fade out.	Jean Baptiste Lully – “Le Bourgeois Gentilhomme”

5. DISCUSIÓN

La naturaleza del presente Trabajo Fin de Máster – un proyecto de creación – no lleva implícita la formulación de hipótesis que se deben demostrar o desmentir mediante una investigación. Por tanto, no es pertinente llegar a conclusiones sobre el trabajo.

A modo de propuesta para un posible trabajo futuro, sería interesante llevar a cabo una actuación de comprobación empírica que indicara cómo sería recibida esta experiencia dentro de una unidad didáctica. Para llegar a ese nivel de discusión, sería necesario, primero, producir los discursos ficcionales que se ha guionizado. Es decir, sería necesario grabar las ficciones, bien por actores profesionales, bien en el marco de una radio escolar, por los propios alumnos. Estos programas grabados se deberían convertir en audiciones para ser escuchadas por un grupo de alumnos de prueba.

Con el fin de medir la eficacia de los programas como herramienta pedagógica, las audiciones de pruebas deberían estar acompañadas de unos ejercicios de evaluación. Estos ejercicios de evaluación estarían compuestos de dos partes diferenciadas. Por un lado, los alumnos podrían manifestar lo que han aprendido con los programas, elementos que no estuvieran presentes en las lecciones magistrales de las unidades didácticas donde estuvieran inmersas las ficciones.

Por otro lado, los alumnos de prueba rellenarían una encuesta donde se les pregunte cómo les gustaría que hubiera sido el relato para aprender más sobre ello. De este modo, se consiguiera que las radioficciones no fueran una mera ilustración sonora sino un verdadero implemento. Esta segunda encuesta evaluaría elementos como la calidad narrativa, la técnica sonora y los contenidos sobre la radionovela, el relato radiofónico y el radiodrama.

Radioficción educativa: tres proyectos de creación
Ana Ávila Bohórquez
Máster Oficial en Guion, Narrativa y Creatividad Audiovisual

BIBLIOGRAFÍA

ARTEAGA ROMERO, Carolina. “La radio como medio para la educación” en *Razón y Palabra*, número 36, año 8. Diciembre 2003 - enero 2004. Disponible en internet (2 de junio de 2011): <http://www.razonypalabra.org.mx/anteriores/n36/carteaga.html>

BAELO ÁLVAREZ, Roberto. “Revisión sobre los usos educativos de la radio en España” en *Primeras Noticias. Comunicación y Pedagogía*, 225, 16-21. 2008.

BALSEBRE, Armand (1994): *El lenguaje radiofónico*. Madrid, Cátedra.

BELANGER, Pierre. “La labor formadora de la radio: el caso del Quebec” en *Boletín de personas adultas*. Nº 56, diciembre 2005. pp. 81-98. Disponible en internet (2 de junio de 2011): <http://www.radioecca.net/boletin/documentos/n56/07.pdf>

BONO MARTÍNEZ, José. “Discurso del Presidente del Congreso de los Diputados en el acto institucional del 24 de septiembre de 2009”. San Fernando: Bicentenario de las Cortes de 1810. <http://www.sanfernando2010.com/index.php?opcionSelec=102>

BROWN, Jonathan (1988): *Imágenes e ideas en la pintura española del siglo XVII*. Madrid, Alianza.

DÁVILA, Luis. “Nuevos retos para la radio formadora en América Latina” en *Boletín de personas adultas*. nº 56, diciembre 2005. pp. 50-65. Disponible en internet (2 de junio de 2011): <http://www.radioecca.net/boletin/documentos/n56/05.pdf>

FERNÁNDEZ GARCÍA, Antonio (2010): *Las Cortes y la Constitución de Cádiz*. Madrid: Arco Libros.

GONZÁLEZ CABALLERO, Juan Antonio. “Diego Muñoz Torrero: vida y obra de un mártir del Liberalismo”, en PORTILLO VALDÉS, J.M; VEIGA ALONSO X. R.; BAZ

VIVENTE, M. J: *Actas das Comunicaci3ns 3 congreso. A guerra da independencia e o primeiro liberalismo en Espa3a e Am3rica*. La Coru3a; 16, 17 y 18 de julio de 2008. Cátedra Juana de Vega. Universidade de Santiago de Compostela. Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales.

GONZÁLEZ CONDE, Julia. “Ámbitos de actuaci3n de la radio educativa y su integraci3n en el contexto escolar” en *Red digital: Revista de Tecnologías de la Informaci3n y Comunicaci3n Educativas*, N.º. 4, 2003. Disponible en internet (2 de junio de 2011): http://reddigital.cnice.mecd.es/4/firmas/julia_ind.html

GUARINOS, Virginia (1999): *G3neros ficcionales radiof3nicos: revisi3n de conceptos y propuesta de una nueva tipología*. Sevilla: Editorial Mad.

GUARINOS, Virginia. “El movimiento en la configuraci3n del espacio de la narrativa radiof3nica”, en *Comunicaci3n: revista Internacional de Comunicaci3n Audiovisual, Publicidad y Estudios Culturales*, N.º. 1, 2002, págs. 63-74.

HOLGADO, Andrea (2010): *Radio itinerante: radio en la escuela y en la comunidad*. Buenos Aires: La Crujía.

IBÁÑEZ, Juan Carlos y ANANIA, Francesca (coord.) (2010). *Memoria hist3rica e identidad en cine y televisi3n*. Sevilla; Zamora: Comunicaci3n Social Ediciones y Publicaciones.

IGARTUA PEROSANZ, Juan Jos3. “Comunicaci3n para la salud y sida: una aproximaci3n educaci3n-entretenimiento”, en *Comunicar*, 26, 2006. Revista científica de comunicaci3n y educaci3n; pp. 35-42.

MARTÍNEZ ORTEGA, Lucía Er3ndira. “La radio, un valioso recurso para la ense3anza” en *La Tarea*, n3mero 2-3. Disponible en internet (2 de junio de 2011): <http://www.latarea.com.mx/articu/articu23/lemart23.htm>

MÉNDIZ ROJAS, Heleny. “La radio va a la escuela” en *Comunicar*, 20, 2003. Revista científica de comunicación y educación; páginas 115-120.

MERAYO PÉREZ, Arturo. “Identidad, sentido y uso de la radio educativa” en *III Congreso Internacional Cultura y Medios de Comunicación*. Ediciones Universidad Pontificia de Salamanca, Salamanca, 2000, pp. 387-404. Disponible en internet (2 de junio de 2011): <http://www.bocc.ubi.pt/pag/merayo-arturo-radio-educativa.html>

PALOMERO PÁRAMO, Jesús M (2003). *Historia del arte: Bachillerato 2: Andalucía*. Sevilla, Algaida, D.L.

PÉREZ GALDÓS, Benito (1987). *Cádiz*. Madrid, Alianza.

PERONA PÁEZ, Juan José, y BARBEITO VELOSO, Mariluz. “Modalidades Educativas de la Radio en la Era Digital” en *Icono 14* N° 9 Junio 2007. Disponible en internet (2 de junio de 2011): <http://www.icono14.net/revista/num9/articulos/08.pdf>

RISCO, A. “Un episodio curioso durante las Cortes Constituyentes de Cádiz y don Pedro de Quevedo y Quintano, arzobispo de la diócesis de Orense”. *Razón y Fe*, año 26, n° 297, tomo 74, fasc. 5, págs. 438-447. Disponible en internet (2 de junio de 2011): <http://www.1808-1814.org/articulos/cortesarzobispo.html>

RODERO ANTÓN, Emma y SOENGAS, Xosé (2010): *Ficción radiofónica: cómo contar una historia en la radio*. Madrid: IORTV.

RODERO ANTÓN, Emma. “La Radio Educativa”. Universidad Pontificia de Salamanca, 1997. Disponible en internet (2 de junio de 2011): <http://bocc.ubi.pt/pag/rodero-emma-radio-educativa.html>

RODERO ANTÓN, Emma. “Recuperar la creatividad radiofónica. Razones para apostar por la radio de ficción” en *Anàlisi* 32, 2005 133-146. Disponible en internet (2 de junio de 2011): <http://ddd.uab.es/pub/analisi/02112175n32p133.pdf>

SANGUINO ARIAS, Luis. “Las meninas”, en *Artehistoria* [en línea]
<http://www.artehistoria.jcyl.es/genios/cuadros/3.htm> [consulta el 2 de junio de 2011]

SÁNCHEZ MATERO, Rafael. “Las Cortes de Cádiz”, en *Artehistoria*. [En línea]
<http://www.artehistoria.jcyl.es/histesp/contextos/6902.htm>. [Consulta el 2 de junio de 2011]

- “El camino hacia las Cortes”, en *Artehistoria*. [en línea]
<http://www.artehistoria.jcyl.es/histesp/contextos/6903.htm> [consulta el 2 de junio de 2011]
- “Los diputados”, en *Artehistoria*. [en línea]
<http://www.artehistoria.jcyl.es/histesp/contextos/6904.htm> [consulta el 2 de junio de 2011]
- “La constitución de 1812”, en *Artehistoria*. [en línea]
<http://www.artehistoria.jcyl.es/histesp/contextos/6905.htm> [consulta el 2 de junio de 2011]
- “Las reformas sociales”, en *Artehistoria*. [en línea]
<http://www.artehistoria.jcyl.es/histesp/contextos/6906.htm> [consulta el 2 de junio de 2011]
- “Las reformas económicas”, en *Artehistoria*. [en línea]
<http://www.artehistoria.jcyl.es/histesp/contextos/6907.htm> [consulta el 2 de junio de 2011]

SOENGAS, Xosé. “El discurso radiofónico. Particularidades de la narración sonora” en *Revista de Ciências da Informação e da Comunicação*. 2005. Disponible en internet [2 de junio de 2011]: http://prisma.cetac.up.pt/artigospdf/el_discurso_radiofonico.pdf

SUÁREZ VERDEGUER, Federico (2002): *Las Cortes de Cádiz*. Madrid: Rialp, Imp.

- **Recursos electrónicos**

Centro de Comunicación Voces Nuestras. [En línea] <http://vocesnuestras.org/portal/>.
[Consulta el 2 de junio de 2011]

Media Radio. Ministerio de Educación. [En línea]
<http://recursos.cnice.mec.es/media/radio/index.html> [consulta el 2 de junio de 2011]

PCI-Media Impact. [En línea] <http://www.population.org>. [Consulta el 2 de junio de 2011]

Radio ECCA. Centro de educación para personas adultas. [En línea]
<http://www.radioecca.org/conozca/index.html> [consulta el 2 de junio de 2011]

Radio UV. [En línea] <http://www.uv.mx/radio/index.html> [consulta el 2 de junio de 2011]

- **Legislación**

España. Ley 17/2006, de 5 de junio, de la Radio y la Televisión de Titularidad Estatal.
Boletín Oficial del Estado número 134 de 6/6/2006, páginas 21207 a 21218.